

แม่ฟ้าหลวง

湄公河

03/2014 ฉบับที่ 141



RMB 10 50 THB

ISSN 1671-7260



9 771671 726025

อุทยานบุปผาเรือนร้อยสิบสองพันนา
ประเทศไทยจัดงานมอบรางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีแห่งชาติ
เฉลิมฉลองความสัมพันธ์บ้านพี่เมืองน้องปักกิ่ง-กรุงเทพฯ ครบรอบ 20 ปี



乘泰航，畅游东南亚最迷人的海滩浪漫之旅，妙不可言！

逃离城市的喧嚣，让你的世界被阳光、沙滩和海浪所围绕，感受幸福，前往到一个全新的目的地，享受只属于你的休闲假期！

泰航网络覆盖5大洲的70多个国家，满足您畅游大海的所有梦想！

www.thairways.com.cn

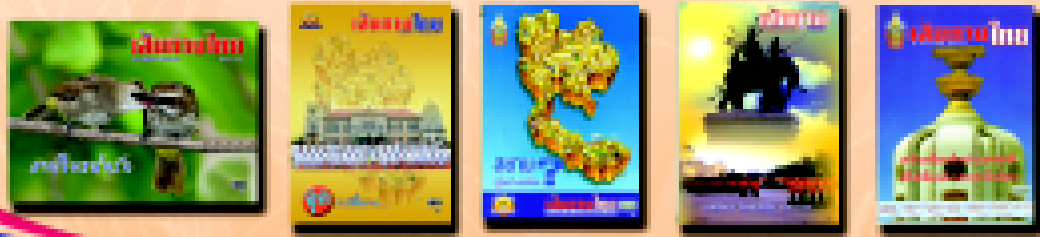


ครบปีที่ 30

www.sentangthai.com
เส้นทาง
 ECONOMIC OUTLOOK



SENTANGTHAI
เส้นทางไทย



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด
 พัฒนาข่าวสาร ขับเคลื่อน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม



30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย
 สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย

www.sentangthai.com
 www.facebook.com/sentangthai
 E-mail : sentangthai@hotmail.com

บอกกับ
 สมาชิก **เส้นทางไทย**

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี และ Pocket Book 1 เล่ม ทุ้ของสำนักงานสืบสวน
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี, Pocket Book 1 เล่ม และกระเป๋านเอกสารอย่างดี

ชื่อ _____

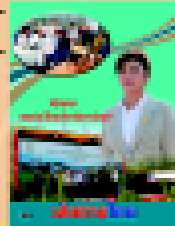
วันเกิด _____ / _____ / _____

ที่อยู่ : ที่ทำงาน _____

บ้าน : _____

Tel : Fax : e-mail : _____

- เชื้อหรือธนาคารมีสิ่งจำนองบริษัท เส้นทาง จำกัด (โปรดลงชื่อ)
 - โฉนดที่ดินมีบัญชี บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาหัวหมาก
 บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 0 0 1 - 0 - 1 4 9 2 9 - 8
- ติดต่อสอบถามรายละเอียดสมาชิกได้ที่ศูนย์บริการฯ โทร. 0 2379-4498-8



สมัครทันที
 รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน
 Tel : 006-441-6856
 Fax : 0-2379-4498-9

บริษัท เส้นทาง จำกัด
 187 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางนา กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4498-8 แฟกซ์ 0-2379-4498-9

หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์

จัดทำโดย

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์

การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิคมสวนสมุนไพร

หัวหน้าทีมปรึกษา

นายจ้าว จิน นายท้าว เทวีนแก้ว

ทีมปรึกษา

นายเชวน ทวีชัย นายท้าว ชูเช็ง

นายจาง รุ่ยฉาย นายท้อ เตลือนั่น

พอ.สำนักงาน

นางท้อ เซียน

รองพอ.สำนักงาน

นายท้าว เจียนซู นางท้าว จังป้อ นายเทียน ทูซิง นายท้าว เจียง

บรรณาธิการไทย

นายท้าว ทอน

หัวหน้าสำนักงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เจียงอู๋

ผู้คุมงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เต๋อ

รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เต๋อฮั่น

บรรณาธิการภาษาจีน

น.ส. เจิน ชานเสื่อ

บรรณาธิการภาษาไทย

อรรช จิระนคร นายท้าว ทวีวีจ้อ

ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นางท้าว เม็ง

ผู้คุมงานฝ่ายศิลป์

นายท้อ ทวีวน

ผู้คุมงานเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นายจาง ไค่วอวี๋ นายจาง จุ้นทง

รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้อ ทาว

บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้อ เทวีนจวิน จ้าว เต๋นเจียน

จัดทำโดย

นายเจิน ทง นายโจว เตอฝิง

กองบรรณาธิการ

นางจ้อ เตลื่อ นางวัง เตว๋อฮั่น

แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารศาลาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนาน 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันออก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.จีน: โทรสารของบรรณาธิการ 86-871-64112965

โทร.สำนักงานนิเทศ 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดทำโดย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสบัญชีเลขประจำตัวประชาชน CN53-1177/G2

รหัสบัญชีเลขสากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย ไทย ฯลฯ

รหัสไปรษณีย์สำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ตัวแทนจัดทำโดยในประเทศไทย

บริษัท เส้นทาง จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5

E-mail sentang99999@hotmail.com

สารบัญ

目录 ฉบับที่ 141 03/2014

五 本 刊 特 稿

รายงานพิเศษ



- 04 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมเยียนอาจารย์
ไทย-จีนของสถาบันขงจื้อจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเนื่องในวาระปีใหม่
- 06 ประเทศจีนจัดงานมอบรางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีแห่งชาติ

二 五 五

ความฝันของจีน



- 11 ด้านพรมแดนขนส่งทางน้ำท่าเรือเชื่อม
- 13 ด้านพรมแดนทางบก (ทางหลวง) จีนสู่เหอ
- 16 ด้านพรมแดนหยู้อี้กวน (มิตรภาพ) กว่างซี
- 18 “ความฝันของจีน” ไม่ใช่ “ความฝันที่อยากเป็นประเทศคอมมิวนิสต์”

今 三 五

วิญญูทัศน์



- 20 ยานสำรวจดวงจันทร์ “อวู่ทู่” ปฏิบัติการสำรวจทางวิทยาศาสตร์เป็นครั้งแรก
- 22 อาศัยนวัตกรรมบันดาลให้ความฝันปรากฏเป็นจริง

科学 发展 成就 辉煌

ความสำเร็จของการพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์

- 26 สร้างเมืองสวนไร่ที่ทันสมัยบรรลุความฝันอันยิ่งใหญ่ของชาวบ้าน

七 彩 云 南

ยูนิแวนิตีเมฆสี



- 30 ศูนย์แสดงผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนานเปิดตัวในนครคุนหมิง
- 32 เขตทดลองรัฐลี้ซิปเคิลี่ยนเข้าสู่ “เส้นทางด่วน”

เอเย่นส์จัดทำโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เผยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินเจ้อ จำกัด
เอเย่นส์การคำนวณอินเทอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimagi คุนหมิง จำกัด
โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทำโฆษณา : 86-871-64668646
เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn

泰星博览
สารสนเทศเมืองไทย



- 36 ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณ : ประชาคมอาเซียนยินดีต้อนรับจีน
- 39 เฉลิมฉลองความสัมพันธ์บ้านพี่เมืองน้องปักกิ่ง-กรุงเทพฯ ครบรอบ 20 ปี
- 42 ความร่วมมือยาวนาน-ไทย ขยายสู่หลากหลายมิติ

聚焦东盟
จุดโฟกัสอาเซียน



- 44 งานอีอีซีไปจีน-อาเซียนเร่งกระบวนการรวมตัวทางเศรษฐกิจของภูมิภาค
- 46 เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนจะยกระดับให้สูงขึ้น

仁道名校
สถาบันอุดมศึกษาชั้นนำของจีน

- 50 มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมปักกิ่ง

历史文化
ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม



- 52 ขึ้นสองคำ เดือนยี่ มังกรเจงหย่น่า

旅游世界
โลกแห่งการท่องเที่ยว

- 54 อุทยานบุปผาไซนร้อนสิบสองพันนา

民族风情
ชนประเพณีแห่งชนเผ่า



- 56 สืบสานเทคนิคการผลิตเครื่องปั้นดินเผาชนเผ่าไท

为您服务
คอลัมน์บริการ

- 58 อาหารสามประเภทที่ไม่ควรรับประทานขณะท้องว่าง

学汉语
เรียนภาษาจีน



- 60 น้ำผลไม้ทรงคุณค่าสารอาหารที่ทำได้ด้วยตนเอง

泰泰研究随笔
ปกิณฑกะการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย

- 64 ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (29)

国内广告总代理：云南恩泽文化传播有限公司
 网络商务代理：昆明艾玛尼网络科技有限公司
 办公室电话：86-871-64668646 (传真) 广告部电话：86-871-64668646
 http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn 邮编：650034



เงิน ชู ดาราประเทศจีน
中国演员 陈数 cfp 图

主 管

中华人民共和国国务院新闻办公室

主 办

云南省人民政府新闻办公室

编辑出版

《湄公河》杂志社

总顾问 赵 金 卯稳国

顾 问 宣宇才 蔡春生

张瑞才 李联斌

社 长 李 茜

副社长 郭建初 吴静波 田虎青 海 江

总编辑 杨 云

总编室主任 禹正玉

编辑总监 李 可

编辑部副主任 赵 萱

中文编辑 陈灿霞

泰文译审 谢远章

邱有志

翻 译 北京外国语大学亚非学院

泰文编辑助理 蔡 梦

美术总监 石 明

网络总监 张守义 总监助理 张俊宏

网络部副主任 李 涛 编 辑 李文君 赵艳娟

发 行 陈 龙 邹和平

编 务 陆 蕊 汪伟云

地 址 中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话 86-871-64112965(传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮 编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail : ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围 : 国内外公开发行

邮 发 代 号 : 64-34

出 版 日 期 : 每月五日

国际标准化刊号 : ISSN 1671-7260

国内统一刊号 : CN53-1177/G2

广告经营许可证号 : 5300004000094

印刷 : 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理 : 泰国展望杂志

电话 : 66(0) -2379-4490-5

传真 : 66(0) -2379-4498-9

E-mail : sentang99999@hotmail.com

定价 : RMB10 50 บาท

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีเสด็จพระราชดำเนิน เยี่ยมเยียนอาจารย์ไทย-จีนของสถาบันขงจื้อ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเนื่องในวาระปีใหม่



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีเสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมเยียนอาจารย์ไทย-จีนของสถาบันขงจื้อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
诗琳通公主慰问朱大孔子学院教师

泰国公主诗琳通

新年慰问朱大孔子学院中泰老师

2014年1月3日，泰国公主诗琳通殿下驾临朱拉隆功大学，参加2014年新年施斋活动并慰问朱大孔子学院教师。朱大孔子学院全体中泰教师与朱拉隆功大学文学院师生代表300余人参加了布施活动。

วันที่ 3 มกราคม พ.ศ. 2557 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีเสด็จพระราชดำเนินไปยังจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยร่วมพิธีทำบุญตักบาตรปีใหม่ และทรงมีพระราชปฏิสันถารกับคณะครูอาจารย์สถาบันขงจื้อของจุฬาฯ โดยคณะครูอาจารย์ไทย-จีนและตัวแทนนักศึกษาคณะ

อักษรศาสตร์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยกว่า 300 คน เข้าร่วมพิธีทำบุญตักบาตรปีใหม่

ภายหลังพิธีทำบุญตักบาตรเสร็จสิ้นลง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีทรงมีพระราชปฏิสันถารด้วยภาษาจีนอย่างคล่องแคล่วกับคณะครูอาจารย์สถาบันขงจื้อ ศจ. ฟู่ เจิงโหย่ว ที่ปรึกษาอาวุโสและดร. หาน เลิ่งหลง ผู้อำนวยการฝ่ายจีนสถาบันขงจื้อ เป็นตัวแทนสถาบันขงจื้อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยถวายนิเทศสารสถาบันขงจื้อ (ภาษาไทย-จีน) และปฏิทินปีใหม่ พ.ศ. 2557 แต่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ

ตอนเช้าของวันเดียวกัน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงทอดพระเนตรห้องสมุดภาษาจีนสถาบันขงจื้อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยซึ่งกำลังอยู่ในระหว่างก่อสร้าง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงเยี่ยมชมหนังสือ ซึ่งปัจจุบันมีหนังสือ 7,000 เล่ม ที่วางเรียงเป็นระเบียบเรียบร้อยบนชั้นด้วยความสนพระทัยยิ่ง ดร. หาน เลิ่งหลงได้กราบทูลถวายรายงานถึงโครงการก่อสร้างห้องสมุดภาษาจีนว่า ทางห้องสมุดมหาวิทยาลัยปักกิ่งได้มอบหนังสือจีนจำนวนกว่า 17,000 เล่ม ขณะนี้อยู่ระหว่างขนส่ง

ซึ่งคาดว่าปลายเดือนกุมภาพันธ์จะถึงกรุงเทพฯ สถาบันขงจื่อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้เชิญผู้เชี่ยวชาญห้องสมุดมหาวิทยาลัยปักกิ่งมาช่วยจัดเรียงหนังสือ และมีกำหนดการเปิดห้องสมุดภาษาจีนในปลายปี พ.ศ. 2557 ดร. หาน เลิ่งหลงได้กราบบังคมทูลเชิญสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สด็จพระราชดำเนินมาในพิธีเปิดห้องสมุดที่จะจัดขึ้นนี้

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ยังทรงเยี่ยมชมกองบรรณาธิการนิตยสารสถาบันขงจื่อ (ภาษาไทย-จีน) ซึ่งตั้งอยู่ภายในสถาบันขงจื่อฯ และทรงมีพระราชปฏิสันถารกับคณะอาจารย์บรรณาธิการอย่างใกล้ชิด สุดท้าย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ได้พระราชทานฉายพระฉายาลักษณ์ร่วมกับคณะครูอาจารย์ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรง

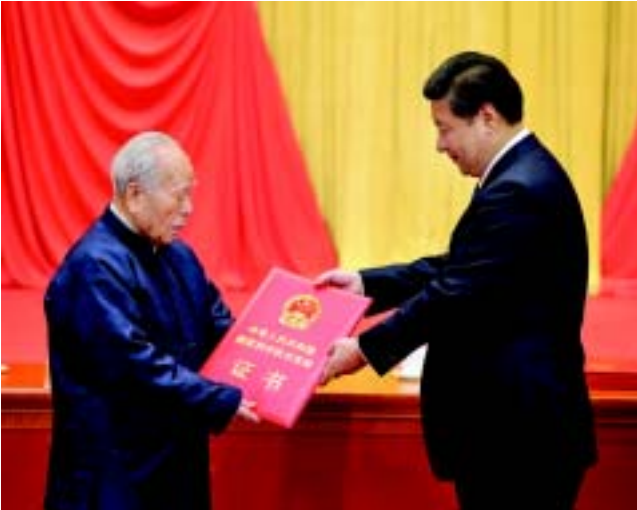
พระราชทานพรปีใหม่และมีพระอภัยคำอย่างเบื่อกันเอง ยังความปลาบปลื้มและสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณแก่คณะอาจารย์สถาบันขงจื่อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอย่างหาที่สุดมิได้

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงพระวิริยะอุตสาหะศึกษาภาษาจีนมาตลอดเวลา 30 ปี ทรงเป็นต้นแบบการศึกษภาษาจีนแก่ประชาชนชาวไทย พระองค์ทรงเคยศึกษาภาษาจีนและใช้ชีวิต ณ มหาวิทยาลัยปักกิ่ง ภายหลังเสด็จนิวัตกลับประเทศไทยแล้วทรงส่งเสริมเผยแพร่ภาษาจีนมาโดยตลอด พระองค์ทรงรณรงค์และให้การสนับสนุนในการก่อตั้งและพัฒนาสถาบันขงจื่ออย่างแข็งขัน ทรงเสด็จเยี่ยมเยียนสถาบันขงจื่อฯ หลายครั้ง ซึ่งครั้งนี้เป็นครั้งที่ 8



นิสิตสถาบันขงจื่อฝึกเขียนอักษรพู่กันต้อนรับตรุษจีน
中泰大学生练书法共迎中国新年 中新社 图

ประเทศจีนจัดงานมอบรางวัล วิทยาศาสตร์เทคโนโลยีแห่งชาติ



นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนมอบรางวัลวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีสูงสุดแห่งชาติประจำปี ค.ศ. 2013 ให้แก่นายเจิง คายเจี๋ย รัฐบัณฑิตสภาวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย
中国国家主席习近平向获得 2013 年度国家最高科学技术奖的中国科学院院士程开甲颁奖 新华社 图

中国举行国家科学技术奖励大会

2014 年 1 月 10 日，中共中央、国务院在北京隆重举行国家科学技术奖励大会。党和国家领导人习近平、李克强、刘云山、张高丽出席大会并为获奖代表颁奖。李克强代表党中央、国务院在大会上讲话。张高丽主持大会。

เมื่อวันที่ 10 มกราคม พ.ศ. 2557 คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนและคณะรัฐมนตรีจีนได้จัดงานมอบรางวัลวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติอย่างยิ่งใหญ่ขึ้นที่กรุงปักกิ่ง ผู้นำพรรคและรัฐบาล อาทิ นายสี จิ้นผิง นายหลี่ เค่อเฉียง นายหลิว หยุนซาน นายจาง เกาลี ได้เข้าร่วมงานพร้อม

ทั้งได้มอบรางวัลให้ผู้แทนที่ได้รางวัล นายหลี่ เค่อเฉียง ในนามคณะกรรมการกลางพรรคและคณะรัฐมนตรีกล่าวสุนทรพจน์ นายจาง เกาลี เป็นผู้ดำเนินงาน

ในงานดังกล่าว ลำดับแรก นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีประเทศจีนได้มอบรางวัลให้แก่ นายจาง จุนท้าว รัฐบัณฑิตสภาวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทยและสถาบันวิจัยฟิสิกส์และเคมีต้าเหลียนแห่งสภาวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย และนายเจิง คายเจี๋ย รัฐบัณฑิตสภาวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทยและฝ่ายยุทธโรปกรณ์กองทัพปลดแอกประชาชนจีนซึ่งได้รับรางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีสูงสุดแห่งชาติประจำปี ค.ศ. 2013 พร้อมทั้งได้จับมือกับพวกเขาอย่างอบอุ่นและแสดงความยินดีด้วย หลังจากนั้นผู้นำพรรคและผู้นำรัฐบาล อาทิ นายสี จิ้นผิง ได้มอบรางวัลให้แก่ผู้แทนที่ได้รับรางวัลวิทยาศาสตร์ธรรมชาติแห่งชาติ รางวัลคิดค้นเทคโนโลยีแห่งชาติ รางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีก้าวหน้าแห่งชาติและรางวัลความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีระหว่างประเทศแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนได้กล่าวในสุนทรพจน์ว่า ปัจจุบัน จีนได้ก้าวมาถึงระยะช่วงใหม่ที่จำเป็นต้องอาศัยการพัฒนาวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีใหม่ๆ เป็นตัวนำมากขึ้นเพื่อสนับสนุนการ



นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนกล่าวสุนทรพจน์ในงานมอบรางวัล
中国国务院总理李克强在大会上讲话 新华社 图

พัฒนาเศรษฐกิจและความก้าวหน้าของสังคม จำเป็นต้องอาศัยการสร้างสรรควิทยาศาสตร์เทคโนโลยีใหม่ๆ จึงจะสามารถผลักดันอุตสาหกรรมให้ก้าวกระโดดไปยังสายโซ่มูลค่าการผลิตขั้นสูงได้อย่างทรงพลัง และเพิ่มคุณภาพเศรษฐกิจโดยรวมได้สำเร็จ จึงจะสามารถปะทะข้อได้เปรียบในการแข่งขันใหม่ในการมุ่งสู่โลกได้มากยิ่งขึ้น ทำให้โอกาสในการพัฒนาของจีนกว้างไกลยิ่งขึ้น จึงจะสามารถเอาชนะข้อจำกัดด้านทรัพยากรและสิ่งแวดล้อมได้อย่างมีประสิทธิภาพ และเพิ่มความแข็งแกร่งของการพัฒนาอย่างยั่งยืน นายหลี่ เค่อเฉียง เน้นย้ำว่า ต้องใช้การปฏิรูปเชิงลึกขึ้นเพื่อสร้างกลไกพัฒนาเทคโนโลยีใหม่ๆ ตามกลไกตลาดให้มีความสมบูรณ์ ต้องยึดการแสดงขีดความสามารถในการสร้างสรรค์ของคนเป็นหัวใจหลักในการผลักดันการสร้างสรรค์เทคโนโลยีใหม่ๆ สร้างบรรยากาศแวดล้อมยืดหยุ่นที่กระตุ้นให้คนกล้าที่จะทดลองค้นคว้าและยอมรับ



นายจาง เกาลี่ รองนายกรัฐมนตรีจีนเป็นผู้ดำเนินงานฯ
中国国务院副总理张高丽主持大会 新华社 图

กับความล้มเหลวได้ ทำให้บุคลากรเยาวชนที่มีหัวคิดสร้างสรรค์โดดเด่นออกมา ดึงดูดและกระตุ้นให้มีคนออกมาสร้างสรรค์สิ่งใหม่และสร้างธุรกิจตนเอง รวบรวมพลังร่วมที่แข็งแกร่งในการสร้างประเทศแห่งนวัตกรรม ใช้โบนัสการปฏิรูป โบนัสบุคลากรและโบนัสนวัตกรรมในการผลักดันการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมอย่างยั่งยืนและแข็งแรง ต่อสู้อย่างไม่ลดละเพื่อสร้างประเทศแห่งสังคมนิยมสมัยใหม่ที่ร่ารวย แข็งแกร่ง เป็นประชาธิปไตย มีอารยธรรมและสมานฉันท์ และเพื่อบรรลุซึ่งความฝันของจีนในการฟื้นฟูความยิ่งใหญ่รุ่งเรืองของประชาชาติจีน

นายจาง เกาลี่ รองนายกรัฐมนตรีจีน ได้กล่าวระหว่างการดำเนินงานครั้งนี้ว่า หวังว่า ผู้ที่ทำงานด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีทุกคนจะยึดแบบอย่างผู้ที่ได้รับรางวัล เผยแพร่จิตวิญญาณ มุ่งหาผลจะตามความเป็นจริงและกล้าที่จะสร้างสรรค์สิ่งใหม่



นายจาง ฉุนหัว รัฐบาลที่ได้รับรางวัลกล่าวคำปราศรัยในงาน
获奖的张存浩院士在大会上发言 中新社 图

อย่างต่อเนื่อง ปลูกฝังแนวความคิดการสร้างสรรค์วิทยา-
ศาสตร์เทคโนโลยีใหม่ๆ การรับใช้ประเทศชาติ และ
การสร้างความสะดวกให้ปวงชนให้มั่นคง ปฏิรูป
อย่างเฉียบแหลม สร้างนวัตกรรมและธุรกิจใหม่
นำผลสำเร็จทางวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีไปประยุกต์
ใช้ในกิจการอันยิ่งใหญ่ในการบรรลุเป้าหมายการ
สร้างประเทศที่ทันสมัย นำความฝันของชีวิตหลอม
รวมเข้าไว้ในการต่อสู้อย่างไม่ลดละเพื่อสร้างความ

ฝันของจีนในการฟื้นฟูความยิ่งใหญ่และรุ่งเรืองของ
ประชาชาติจีนให้กลายเป็นความจริง

รางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีแห่งชาติประจำปี
ปี พ.ศ. 2556 ได้มอบให้แก่ผู้เชี่ยวชาญด้านวิทยา-
ศาสตร์เทคโนโลยีจำนวน 10 คน และผลงานด้าน
วิทยาศาสตร์เทคโนโลยีจำนวน 313 รายการ โดยมีผู้ได้รับรางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีชั้นสูงสุด
แห่งชาติ 2 คน รางวัลวิทยาศาสตร์ธรรมชาติแห่ง
ชาติ 54 รางวัล เป็นรางวัลที่ 1 จำนวน 1 รางวัล
รางวัลที่ 2 จำนวน 53 รางวัล นอกจากนี้ รางวัล
คิดค้นเทคโนโลยีแห่งชาติ 71 รางวัล เป็นรางวัลที่
1 จำนวน 2 รางวัล รางวัลที่ 2 จำนวน 69 รางวัล
รางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีก้าวหน้าแห่งชาติ 188
รางวัล เป็นรางวัลพิเศษ จำนวน 3 รางวัล รางวัล
ที่ 1 จำนวน 24 รางวัล รางวัลที่ 2 จำนวน 161
รางวัล และได้มอบรางวัลความร่วมมือวิทยาศาสตร์
เทคโนโลยีระหว่างประเทศแห่งสาธารณรัฐประชาชน
จีนให้แก่นักวิทยาศาสตร์ต่างชาติจำนวน 8 คน



ประเทศจีนจัดงานมอบรางวัลวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีแห่งชาติที่กรุงปักกิ่ง
中国国家科学技术奖励大会在北京举行 新华社 图

Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

MEKONG An Authoritative Magazine in Thai
AUSPICIOUS An Authoritative Magazine in Burmese
CHAMPA An Authoritative Magazine in Lao

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving

MEKONG, AUSPICIOUS & CHAMPA support for a long

time, "The Three Publications" Golden Combination Suit

advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

CHAMPA Magazine

Add: Education Garden, Extension 111, of Xitua Road,

Bunnang, Nakhon Phanom, CHINA

Tel: 86-871-8342583 Fax: 86-871-8342591

E-mail: yzchampa@163.com

http://84.gutenberg.org http://www.84.com http://www.solo.gov.cn

边境口岸行 民生篇



ความฝันของจีน

ด้านชายแดนยูนาน ชีวิตชาวบ้าน





ด่านพรมแดนขนส่งทางน้ำท่าเรือซือเหมา

思茅港水运口岸

思茅港水运口岸是澜沧江——湄公河国际航运中国境内的第一港，沿澜沧江——湄公河可达老、緬、泰、柬、越5个国家，是东南亚地区最便捷的一条黄金水道，是云南乃至大西南通往东南亚的重要通道。

ด่านพรมแดนขนส่งทางน้ำท่าเรือซือเหมาเป็นท่าเรือขนส่งระหว่างประเทศแม่น้ำหลานชางเจียง-แม่น้ำโขงอันดับที่หนึ่งภายในเขตประเทศจีน เป็นเส้น

ทางขนส่งทางน้ำสายทองคำสายหนึ่งี่สะดวกรวดเร็วที่สุดในพื้นที่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยเลียบบแม่น้ำหลานชางเจียง-แม่น้ำโขง ซึ่งเชื่อมไปยังลาว เมียนมาร์ ไทย กัมพูชา และเวียดนาม รวม 5 ประเทศ ทั้งยังเป็นเส้นทางสำคัญของยุทธนานตลอดจนภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีนในการมุ่งสู่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ท่าเรือฯ ห่างจากนครผู่เอ๋อ 87 กิโลเมตร ห่างจากนครจิ่งหง (เซียงรุ่ง) 85 กิโลเมตร (เส้นทางน้ำ) ห่างจากจังหวัดเชียงราย



ของไทยและสามเหลี่ยมทองคำ 420 กิโลเมตร ห่างจากเมืองหลวงพระบางของลาว 787 กิโลเมตร ห่างจากเวียงจันทน์ 1,260 กิโลเมตร จุดที่ตั้งทางภูมิศาสตร์มีข้อได้เปรียบอย่างมาก ในเดือนกรกฎาคม ค.ศ. 1993 คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติให้ซื้อเหมาเป็นด่านเปิดกว้างสู่ภายนอกประเภทหนึ่ง ในเดือนเมษายน ค.ศ. 2001 กระทรวงคมนาคมอนุมัติให้เปิดกว้างแก่เรือสัญชาติต่างชาติ

แผนแม่บทของท่าเรือซือเหมาที่มีพื้นที่รวม 6 ตารางกิโลเมตร มีการออกแบบขนาดให้สามารถขนส่งสินค้าต่อปีได้ 300,000 ตัน ขนส่งผู้โดยสารได้ 100,000 คน/ครั้ง ตั้งแต่คณะรัฐมนตรีอนุมัติให้ท่าเรือซือเหมาเป็นด่านประเภท 1 หน่วยงานต่างๆ อันได้แก่ ศุลกากร ด้านตรวจคนเข้าเมือง ด้านตรวจสินค้า ด้านตรวจสัตว์และด้านตรวจสอบอนามัยของซือเหมาต่างได้ก่อตั้งคณะทำงานเตรียมการกลุ่มย่อยเพื่อดำเนินการเตรียมการก่อสร้างไปพร้อมกับปฏิบัติหน้าที่ให้บริการ ได้มีการดำเนินการบำบัดจัดการเส้นทางเดินเรือบนแม่น้ำหลานชางเจียงภายในประเทศ 100 กว่ากิโลเมตรให้สามารถเดินเรือได้คล่องตัว และบรรลุมาตรฐานการขนส่งทางเรือระดับ 6 ของประเทศ ได้สร้างท่าเทียบเรือ 4 แห่ง ได้แก่ เลี้ยวกานหลานป่า หู่เหียวลือ ล่าซ่านตู้ หานนเต้อป่า โดยท่าเทียบเรือเลี้ยวกานหลานป่าซึ่งเป็นท่าเรืออันดับหนึ่ง มีขีดความสามารถในการขนส่งสินค้าต่อปี 40,000 ตัน ขีดความสามารถในการขนส่งผู้โดยสาร 40,000 คน/ครั้ง

ในปี ค.ศ. 1991 ได้มีการก่อตั้งบริษัทขนส่งแม่น้ำหลานชางเจียงในพื้นที่ซือเหมา หลังจากนั้นได้ทยอยจัดตั้งวิสาหกิจขนส่งทางน้ำจำนวน 7 แห่ง

อาทิ บริษัทหยุ่นหลิงซางหาง บริษัทหิงเหม่ย เป็นต้น พร้อมทั้งได้สร้างอุตู่เรือล่อซาน ซือส่วย และชวนเจียน ในปัจจุบัน เรือระวางน้ำหนักขนาดค่อนข้างใหญ่ที่ขนส่งบนแม่น้ำหลานชางเจียง-แม่น้ำโขงส่วนใหญ่ล้วนแต่ได้รับการต่อขึ้นที่ทำเรือซือเหมาทั้งสิ้น ทำเรือซือเหมาในปัจจุบันมีเรือขนาดเล็กและใหญ่รวม 43 ลำ มีขีดความสามารถในการบรรทุกสินค้า 3,540 ตัน มีที่นั่งผู้โดยสาร 449 ที่นั่ง โดยเป็นเรือขนส่งระหว่างประเทศจำนวน 31 ลำ ขีดความสามารถในการบรรทุกสินค้า 3,000 ตัน

เพื่อดำเนินงานพัฒนาท่าเรือซือเหมาให้ได้อย่างแท้จริง ได้มีการจัดตั้งเมืองท่าเรือซือเหมาขึ้น นครผู่เอ๋อได้จัดตั้งคณะกรรมการจัดการดูแลท่าเรือที่ทำเรือซือเหมา เพื่อรับผิดชอบงานที่เกี่ยวข้องกับการบริหารจัดการการเปิดกว้างสู่ภายนอกและการพัฒนาเศรษฐกิจของท่าเรือซือเหมา ผ่านการพัฒนาเป็นเวลาหลายปี ได้สร้างโรงงานน้ำประปา 1 แห่ง ซึ่งสามารถป้อนน้ำได้ 2,000 ตัน/วัน สร้างสายส่งกระแสไฟฟ้าเฉพาะทาง 110,000 โวลต์ ได้เปิดใช้งานอุปกรณ์โครงสร้างพื้นฐานต่างๆ อาทิ โทรศัพท์ที่ควบคุมโดยระบบคอมพิวเตอร์ โทรศัพท์เคลื่อนที่ น้ำประปา ไฟฟ้า ถนนและโทรคมนาคม ซึ่งได้ก่อสร้างขึ้นเป็นระบบในขั้นพื้นฐาน ทรัพยากรที่ดินสองฝั่งเลียบท่าเรือซือเหมา มีความอุดมสมบูรณ์ มีพื้นที่โซนร้อนจำนวน 100,000 กว่าโหม่ว (2.4 โหม่ว = 1 ไร่) มีศักยภาพในการบุกเบิกพัฒนาอย่างมาก การบุกเบิกพัฒนาทรัพยากรพื้นที่โซนร้อนและการพัฒนาการขนส่งทางน้ำได้ขับเคลื่อนให้ชาวชนบทหลายแสนคนตามหมู่บ้าน 10 กว่าแห่งเลียบแม่น้ำได้พ้นจากความยากจนและมีฐานะที่ดีขึ้น

ด่านพรมแดนทางบก (ทางหลวง) จิบสู่ยเหอ

金水河陆路（公路）口岸

金水河口岸位于金平县金水河镇，地处金水河、藤条河交汇处，与越南莱州马鹿塘口岸（也称巴南贡）仅一河之隔，有中越友谊桥相连。口岸距金平县城 38 公里，至越南封土县城 56 公里，至莱州省会奠边府 196 公里。

ด่านพรมแดนจิบสู่ยเหอตั้งอยู่ที่ตำบลจิบสู่ยเหอ อำเภอจิบสู่ยเหอ มณฑลยูนนาน ณ จุดบรรจบกันระหว่างแม่น้ำจิบสู่ยเหอและแม่น้ำเถิงเถียวเหอ โดยมีด่านหม่าลูถางของจังหวัดลาโจวของเวียดนามอยู่ฝั่งตรง

กันข้ามเพียงแค่น้ำกั้น และมีสะพานมิตรภาพ จีน-เวียดนามเชื่อมเข้าไว้ด้วยกัน ด้านนี้ห่างจากอำเภอจิบสู่ยเหอ 38 กิโลเมตร ห่างจากตัวเมืองอำเภอฟงโถของเวียดนาม 56 กิโลเมตร ห่างจากเดียนเปี่ยนฟูซึ่งเป็นเมืองเอกของจังหวัดลาโจว 196 กิโลเมตร ด่านจิบสู่ยเหอเปิดใช้งานอย่างเป็นทางการในวันที่ 17 ธันวาคม ค.ศ. 1954 ในวันที่ 25 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 1993 ด่านจิบสู่ยเหอได้รับการอนุมัติให้เป็นด่านแห่งชาติประเภท 1 และได้เปิดเป็นด่านที่เปิดสู่ภายนอกอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่



ด่านพรมแดนจิบสู่ยเหอของประเทศจีน
中国金水河口岸

10 พฤศจิกายน ด้านจีนสู่เหอเป็นด่านสำคัญที่เชื่อมผ่านไปยังเมืองสำคัญ อาทิ ลายโจวและฮานอ่ยของเวียดนาม กับทั้งสามารถเข้าสู่ชายแดนลาว

อาคารตรวจสอบร่วมการผ่านด่านมีพื้นที่สิ่งก่อสร้างรวม 960 ตารางเมตร ซึ่งใช้เงินลงทุนก่อสร้าง 1.4 ล้านบาท โดยสร้างเสร็จและเปิดใช้งานในปี ค.ศ. 2000 มีผู้เดินทางเข้าออกต่อปีประมาณ 185,000 คน/ครั้ง ปริมาณสินค้าเข้า-ออก 1,399 ตัน ยานพาหนะเข้า-ออก 3,493 คัน/ครั้ง แผนพัฒนาด่านจีนสู่เหอมีลักษณะดังนี้ ด้านแห่งชาติประเภท 1 ซึ่งยึดการค้าระหว่างประเทศเป็นหลัก เป็นส่วนประกอบสำคัญของระบบด่านการค้าต่างประเทศของแคว้นหงเหอและมณฑลยูนนาน เป็นเขตการพัฒนาแบบเบ็ดเสร็จซึ่งยึดการค้าระหว่างประเทศกับเวียดนามเป็นหลัก ในขณะเดียวกัน ยังมีคุณสมบัติเป็นเมืองท่องเที่ยวและอยู่อาศัย เป็นด่านเบ็ดเสร็จซึ่งยึด

การค้าระหว่างประเทศ เป็นหลัก มีแผนพัฒนาใช้พื้นที่ทั้งหมด 181.51 เฮกตาร์ การลงทุนรวม 780 ล้านบาท ประกอบด้วยสองส่วนหลัก ได้แก่ เขตด่านเก่า และเขตด่านใหม่

การตรวจคนและรถเข้า-ออกด่านในปี ค.ศ. 2013 ที่ด่านจีนสู่เหอได้มีปริมาณจุดสูงสุดเชิงประวัติการณ์ มูลค่าสินค้าการค้าต่างประเทศ (ไม่รวมการจ่ายตลาด แถบชายแดนของชาวบ้าน) ซึ่งเป็นปีที่ดีที่สุดภายหลังจากเกิดวิกฤตการเงินเป็นต้นมา ในปี ค.ศ. 2014 ด้านจีนสู่เหอจะพยายามส่งเสริมการพัฒนาการค้าซื้อขายระหว่างชาวบ้านชายแดนทั้งสองฝ่ายอย่างค่อยเป็นค่อยไปตามลำดับ โดยเน้นหลักด้านการดำเนินงานบริการการผ่านด่านเข้าและออกสำหรับสินค้าหลัก อาทิ อุปกรณ์เครื่องมือการก่อสร้างสถานีไฟฟ้าพลังงานน้ำ ลินแรนิกเกิลศิลาแลง ปูนพลาสเตอร์ ไม้ชิงชันและมันสำปะหลัง เป็นต้น



โรงเรียนประถมชายแดนด่านจีนสู่เหอ
金水河口岸边小学



Z.H.P LOGISTICS

Import & Export Thailand Co., Ltd

Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国物流运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国磨憨、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关，提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd นอกจากเป็นบริษัทที่ร่วมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ยังเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทน บิลซื้อ การบริหารจัดการคลังสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิสัมพันธ์การศุลกากรนำเข้า-ส่งออกหรือผ่านแดนไปประเทศที่3ต่างๆ สำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ในกรุงเทพมหานคร สำนักงานอื่นๆตั้งอยู่ที่ ศูนย์เมืองจีน) โยคยาม (ชายแดนลาวจีน) บ่อเงินลาว) เวียงจันทน์ลาว) มีคลังสินค้าและทีมรถบรรทุกของตัวเอง มีสาขาทันตนา วิทยากรชนสงฆขนาดโครงการใหญ่ๆเช่น สำนักงาน โรงงาน (เครื่องจักร) บริการนำเข้า ส่งออก ของสดเช่น ผลไม้ สัตว์มีปีก (ปลาทั้ง วอลนัท ถั่วพิสตาชิโอต่างๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生
Manager: Mr.Zhang

海运 陆运 空运 冷藏运输

国际贸易

中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบสะดวกสบาย รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 /หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 (达拉泰)

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空密镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0691-8811237, 8811437 , 13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

TEL: 00856-20-22992286, 22564918 00856-21-214071

ด่านพรมแดนชายฝั่งอีกวอน (มิตรภาพ) กว่างซี



广西友谊关口岸

广西友谊关口岸坐落在凭祥市西南边陲友谊关，1992年，经国务院批准，友谊关被设立为国家一类边境陆路口岸，是中国通往越南及东盟各国最大的陆路口岸。

ด่านพรมแดนชายฝั่งอีกวอน (มิตรภาพ) กว่างซี ตั้งอยู่ที่ด่านหยิวอีกวันชายแดนทางตะวันตกเฉียงใต้ของนครฝิงเสียง ในปี ค.ศ. 1992 ได้รับการอนุมัติจากคณะรัฐมนตรีให้ด่านหยิวอีกวันก่อตั้งเป็นด่านชายแดนทางบกประเภทหนึ่งของประเทศ เป็นด่านทางบกที่ใหญ่ที่สุดของจีนที่เชื่อมไปยังเวียดนามและประเทศต่างๆ ในอาเซียน ด่านหยิวอีกวันในอดีตกาลสามารถย้อนกลับไปถึงสมัยราชวงศ์ฮั่น ซึ่งใน

ประวัติศาสตร์ได้รับการเปลี่ยนชื่อมาเป็นจำนวนหลายครั้ง จนถึง ณ ปัจจุบัน มีประวัติความเป็นมา 2,000 กว่าปีมาแล้ว เป็นด่านชายแดนแห่งเดียวในด่านสำคัญจำนวน 9 แห่งของจีน

ด่านหยิวอีกวันเป็นหนึ่งในด่านหลักในการส่งออกและนำเข้าการค้าที่เชื่อมจีนกับเวียดนาม มีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนด้านเศรษฐกิจและวัฒนธรรมระหว่างจีนกับประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ตามสถิติในแต่ละปีสินค้านำเข้าและส่งออกผ่านด่านหยิวอีกวันนครฝิงเสียงครอบคลุมสัดส่วนเกินกว่าครึ่งของปริมาณการค้าระหว่างกว่างซีกับเวียดนาม ในปัจจุบัน พร้อมๆ กับที่งานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนมาตั้งฐานที่จัดงานที่หนานหนิงและการเปิดเดินรถของเส้นทางด่วนหนานหนิง-ด่านหยิวอีกวัน จะมีปริมาณคนและโลจิสติกส์ที่มีมากยิ่งขึ้นผ่านเข้าออกที่ด่านหยิวอีกวัน นครฝิงเสียง

เป็นระยะเวลาอันยาวนานแล้วที่ด่านหยิวอีกวันแสดงบทบาทในฐานะเป็นด่านชายแดน เมืองฝิงเสียงแห่งนี้ก็เติบโตรุ่งเรืองเพราะด่านหยิวอีกวัน ตั้งแต่ปี ค.ศ. 1992 เป็นต้นมา ด่านฯ ได้คว้าโอกาสที่ดีในการเปิดกว้างสู่ภายนอกของประเทศอย่างเต็มที่พยายามพัฒนาเศรษฐกิจด่าน สนับสนุนอย่างเต็มที่กำลังและส่งเสริมการพัฒนาด่านหยิวอีกวัน การค้ากับต่างประเทศ โลจิสติกส์และการบริการได้รับการพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว ผลสำเร็จในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมหัวเมืองเป็นที่น่ายินดี ผ่านการ



สร้างและพัฒนาเป็นเวลาลึกกว่าปีมานี้ ในปัจจุบันได้ก่อให้เกิดรูปการณ์การปฏิสัมพันธ์อย่างดีของด้านในการขับเคลื่อนเมืองและเมืองพัฒนาด้านในขั้นพื้นฐาน

หลายปีมานี้ ประเทศและรัฐบาลเขตปกครองตนเองเพิ่มมาตรการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านห้วยอึกวนอย่างต่อเนื่อง พร้อมๆ กับที่โครงสร้างพื้นฐานเหล่านี้ได้รับการสร้างและเปิดใช้งาน สภาพแวดล้อมในการผ่านด้านของด้านห้วยอึกวนได้รับการปรับปรุงพัฒนาไปอย่างมาก ได้เพิ่มความเร็วในการผ่านด้าน เอื้อประโยชน์ต่อการผลักดันการพัฒนาเศรษฐกิจด้าน นอกจากนี้ การสร้างของโครงสร้างพื้นฐานด้านการท่องเที่ยว ซึ่งยึดโครงการที่รัฐบาลเพื่อการท่องเที่ยวด้านห้วยอึกเป็นหลัก ทำให้โครงสร้างพื้นฐานต่างๆ ภายในด้านห้วยอึกวนหลอมรวมความดั้งเดิมและความทันสมัยเข้าไว้เป็นหนึ่งเดียวกันได้อย่างดี คุณสมบัติต่างๆ อาทิ การผ่านด้าน การ

ท่องเที่ยวและการค้าสามารถรวมกันเป็นหนึ่งเดียวกลายเป็นด้านทางบกภายในเขตกว้างซีที่มีประวัติศาสตร์ยาวนานที่สุด ทิวทัศน์งดงาม อุปกรณ์เครื่องมือทันสมัย หน้าที่บริการและคุณสมบัติครบถ้วน

ในปัจจุบัน ด้านห้วยอึกวนได้พัฒนากลายเป็นด้านทางบกที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับหนึ่งของกว้างซี เป็นด้านทางบกที่ใหญ่ที่สุดในการค้าระหว่างเงินกับเวียดนาม บทบาทและข้อได้เปรียบด้านที่ตั้งของด้านฯ ในการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและวัฒนธรรมกับต่างประเทศของนครฉงจั่วตลอดจนกว้างซีมีความเด่นชัดยิ่งขึ้น การเปิดใช้ด่านอิเล็กทรอนิกส์ การเปิดผ่านด้านขนาดใหญ่ การผ่านด้านขนาดใหญ่ได้นำมาซึ่งโลจิสติกส์ขนาดใหญ่ โลจิสติกส์ขนาดใหญ่ได้นำมาซึ่งอุตสาหกรรมขนาดใหญ่ อุตสาหกรรมขนาดใหญ่ได้ทำให้บรรลุซึ่งการพัฒนาขนาดใหญ่



“ความฝันของจีน” ไม่ใช่ “ความฝันที่อยาก เป็นประเทศอภิมหาอำนาจ”

“中国梦” 不是 “超级大国梦”

“中国梦”是中国新一届中央领导集体倡导的中国观。这是基于两个大势的判断而做出的战略判断，即和平、发展、合作、共赢的国际大势与富强、民主、文明、和谐的国内大势。



ที่นครไถหยวนมณฑลซานซี ชาวนาหลายร้อยคนแปรชบวนประกอบเป็นตัวหนังสือ “ฝัน” มุ่งปรารถนาให้ “ความฝันของจีนบรรลุเป็นจริง”
太原：数百农民摆“梦”字祈福共圆“中国梦”

“ความฝันของจีน” เป็นทั้งทัศนะว่าด้วยประเทศจีนซึ่งริเริ่มส่งเสริมโดยกลุ่มผู้นำรุ่นใหม่ของจีนและเป็นทั้งโลกทัศน์ของจีนด้วย ความฝันดังกล่าวได้รับการวินิจฉัยเชิงยุทธศาสตร์จากการวิเคราะห์แนวโน้ม 2 ประการ อันได้แก่ แนวโน้มด้านสากลซึ่งประกอบด้วยสันติภาพ การพัฒนา ความร่วมมือและชัยชนะร่วมกัน กับทั้งแนวโน้มภายในประเทศซึ่งประกอบด้วยความมั่งคั่งไพบูรณ์ ประชาธิปไตยอารยธรรมและความสมานฉันท์

การเปลี่ยนรูปแบบระบบสากลในครั้งนั้นแตกต่างจากหลากหลายครั้งในประวัติศาสตร์ซึ่งเกิดขึ้นพร้อมกับเลือดและไฟ การเปลี่ยนรูปแบบระบบสากลครั้งนี้ซึ่งเข้าสู่คริสต์ศตวรรษที่ 21 เมื่อมองในภาพรวมแล้ว เป็นการเปลี่ยนแปลงอย่างสันติ แม้ว่าจะมีการปะทะและสงครามเฉพาะส่วนบ้าง แต่ระหว่างมหาประเทศกลับไม่เกิดสงครามใหญ่เชิงระบบ กระบวนการเปลี่ยนแปลงรูปแบบอย่างสันติประเภทนี้จึงมีลักษณะยาวนานและวุ่น ทั้งนี้ได้เสนอพื้นที่และโอกาสสำหรับการพัฒนาอย่างสันติของจีน

การเปลี่ยนแปลงของจีนเองก็เป็นพลังสำคัญในการผลักดันการเปลี่ยนแปลงรูปแบบระบบสากล จีนจะดำเนินนโยบายการทูตที่สันติซึ่งเป็นเอกราชและเป็นตัวของตัวเอง จีนจะยึดมั่นในแนวนโยบายหลักของตนเอง อีกทั้งจะปรับปรุงด้านต่างๆ ที่เกี่ยวข้องอย่างเหมาะสมกับเวลา เช่นดำเนินการเชิงรุกยิ่งขึ้นในการเข้าร่วมการแก้ไขปัญหาประเด็นร้อนระดับโลกและภูมิภาคการปรับตัวเหล่านี้ล้วนแต่ต้องพิจารณาว่าสอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศและหลักการความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือไม่ สอดคล้องกับผลประโยชน์แก่นแท้ของชาวจีนและชาวโลกหรือไม่ สอดรับกับกระแสการพัฒนาแห่งยุคสมัยหรือไม่ สำหรับประเทศจีนแล้ว ยังเผชิญกับภารกิจที่ว่าจะทำอย่างไรให้ศักยภาพเศรษฐกิจ



กิจจีนผนึกเป็นกำลังทางการทูต ทำให้ศักยภาพของจีนแปลงเป็นพลังเชิงระบบ ซึ่งการเปลี่ยนแปลงรูปแบบประเพณีนี้ก็ไม้อาจจะถูกต้องความผิดว่าเป็นการทำลายระบบสากล

โลกในปัจจุบันอยู่ในทางแยกของการปฏิรูปครั้งประวัติศาสตร์อีกครั้ง คือแนวโน้มการกระจายตัวของพลังโลกกำลังเติบโตเร็วขึ้น แนวโน้มจากประเทศเจ้าครองอำนาจกระจายไปสู่ศูนย์กลางหลากหลายมีความชัดเจนยิ่งขึ้น แผนผังการเมืองและเศรษฐกิจโลกกำลังได้รับการจัดกลุ่มใหม่ครั้งประวัติศาสตร์ แต่กลไกบริหารจัดการโลกยังคงอ่อนข้ำงล่าหลัง ตามไม่ทันการเปลี่ยนแปลงที่แท้จริงและความต้องการของยุคสมัย กล่าวคือ ได้สร้างเวทีที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้นต่อความร่วมมือระหว่างประเทศ

มหาอำนาจ ซึ่งความร่วมมือก็จะยังสามารถทำให้บรรลุผลประโยชน์ของตนเองได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

ในการนี้ ประเทศจีนเสนอให้สร้างความสัมพันธ์ระหว่างประเทศรูปแบบใหม่ที่เสมอภาคและเชื่อใจกัน ยอมรับความแตกต่างและเรียนรู้ซึ่งกันและกัน ร่วมมือได้รับชัยชนะร่วมกัน สิ่งนี้ด้วยตัวมันเองแล้วก็มีเอกลักษณ์ของยุคสมัยและมีความเจาะจงเชิงประวัติศาสตร์ที่เด่นชัด แนวคิดการดำเนินการเชิงรุกในการหล่อหลอมและบังคับควบคุมความสัมพันธ์ระหว่างมหาประเทศแบบนี้ รูปแบบการบริหารซึ่งพยายามสร้างความมั่นคงและระเบียบใหม่ระหว่างประเทศที่ยั่งยืนและปรับปรุงเศรษฐกิจโลกแตกต่างกับ “ประเทศอภิมหาอำนาจ” อย่างชัดเจน



ชาวบ้านนครซีอานจุดตะเกียงภาวนาขอให้ “ความฝันของจีน” ประสบความสำเร็จ
西安：市民点灯祈福实现“中国梦”

ยานสำรวจดวงจันทร์ “อวี้ทู่” ปฏิบัติการสำรวจทางวิทยาศาสตร์เป็นครั้งแรก



เครื่องจอดพื้นและเครื่องตรวจมองของยานลงจอดประสบความสำเร็จในการถ่ายรูปซึ่งกันและกัน
嫦娥三号着陆器和巡视器成功互拍

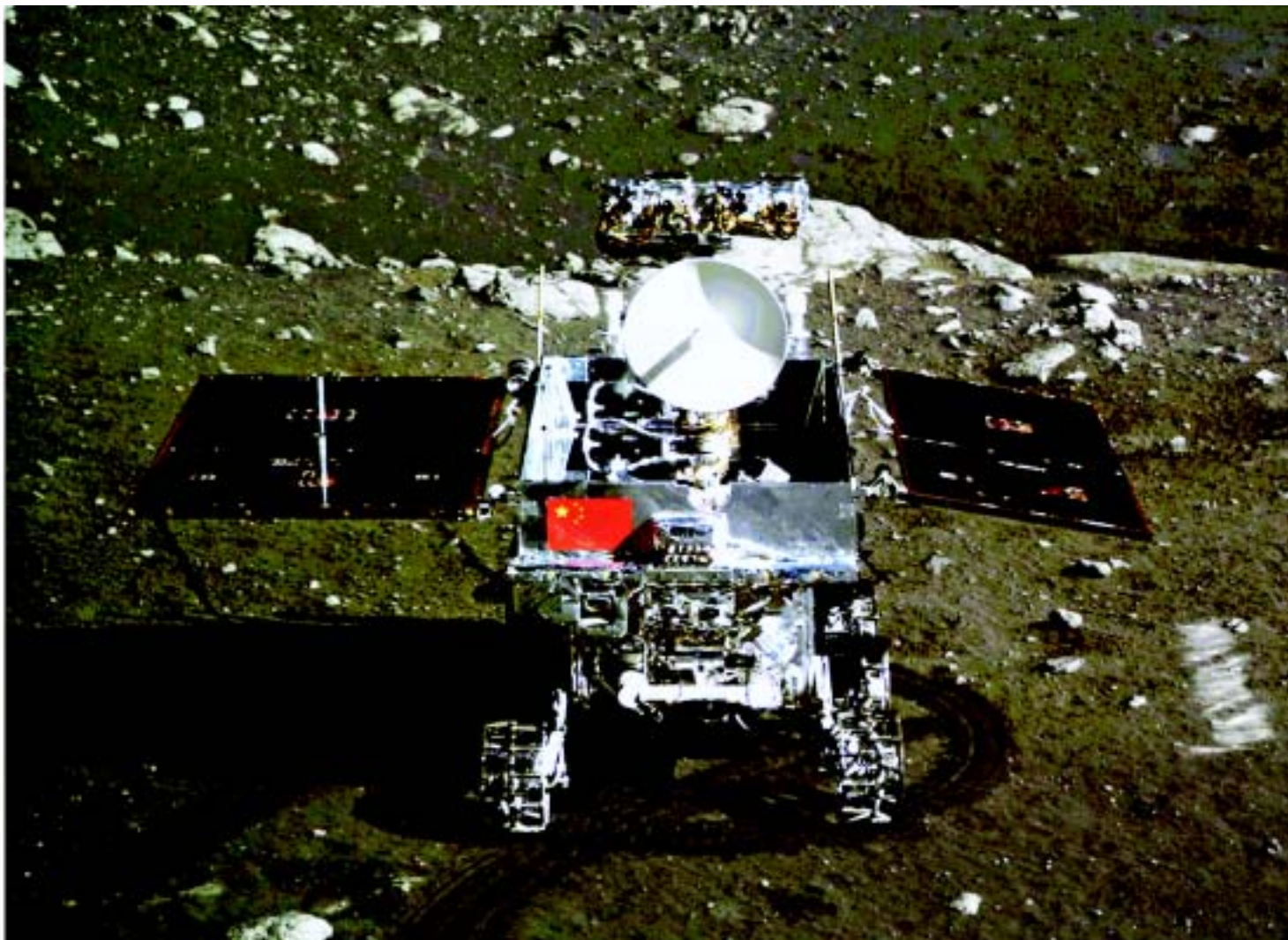
“玉兔” 实施首次科学探测

北京时间 2014 年 1 月 14 日 21 时 45 分，在北京航天飞行控制中心精确控制下，“玉兔号”月球车展开机械臂，对月壤成功实施首次月面科学探测。

เมื่อเวลา 21 นาฬิกา 45 นาที ของวันที่ 14 มกราคม พ.ศ. 2557 ตามเวลาปักกิ่ง ยานโรเวอร์ “อวี้ทู่” หรือ “กระต่ายหยก” ได้กางแขนกลออกไปปฏิบัติภารกิจสำรวจทางธรณีวิทยาพื้นผิวดวงจันทร์ ซึ่งเป็นภารกิจครั้งแรกได้สำเร็จ ด้วยการควบคุมอย่างแม่นยำของศูนย์ควบคุมการบินอวกาศปักกิ่ง

นายอู๋ เฟิงเหลย รองผู้อำนวยการห้องทดลองรวม ศูนย์ควบคุมการบินอวกาศปักกิ่งแนะนำว่า “ภารกิจสำรวจในครั้งนี้ ถือเป็นความสำเร็จอีกขั้นหนึ่งของจีนในด้านเทคโนโลยีการควบคุมระยะไกลสำหรับแขนกลความแม่นยำสูงระดับมิลลิเมตร ที่ปฏิบัติหน้าที่สำรวจพื้นผิวดวงจันทร์ โดยการควบคุมจากจุดซึ่งห่างออกไปไกลกว่า 380,000 กม.”

แหล่งข่าวระบุว่า ข้อจำกัดในขอบเขตการเคลื่อนที่และการหลบหลีกสิ่งกีดขวางของ “อวี้ทู่” ส่งผลให้เมื่อแขนกลทำการสำรวจเป้าหมายหนึ่งเรียบร้อยแล้ว โดยทั่วไปจะต้องผ่านกระบวนการอีกกว่าสิบ



ขั้นตอน ทุกๆ ขั้นตอนจะมีการคำนวณอย่างละเอียด
แม่นยำสูงสุด ก่อนหน้านี้ เมื่อเช้าตรู่ของวันที่ 23
ธันวาคม พ.ศ. 2556 ศูนย์ควบคุมการบินอวกาศ
ปักกิ่งได้ทดลองควบคุมการทางของแขนกล เพื่อ
เตรียมตัวล่วงหน้าสำหรับภารกิจศึกษาองค์ประกอบ
ทางธรณีวิทยาของพื้นผิวดวงจันทร์และการสำรวจ
ทางวิทยาศาสตร์ต่อไป

ภายในห้องบังคับการควบคุมระยะไกลของ
ศูนย์ควบคุมการบินอวกาศปักกิ่ง นายหวง จื้อเฟย
วิศวกรผู้ออกแบบซอฟต์แวร์ควบคุมแขนกลกล่าว
ว่า “การสำรวจในครั้งนี้ต้องการความแม่นยำสูง

การควบคุมจึงยาก เปรียบเหมือนการใช้ ‘มือ’ ที่
อยู่ห่างออกไปถึง 380,000 กิโลเมตรร้อยด้ายสนเข็ม
หากพลาดแม้เพียงเล็กน้อย ความพยายามก็จะ
สูญเปล่าทั้งหมด”

จากคำอธิบายของทีมงาน ระหว่างการสำรวจ
ทางวิทยาศาสตร์ครั้งแรกของยานโรเวอร์ “กระต่าย
หยก” ปุ่มที่สูดปลายแขนกลได้ทำการกระตุ้นการ
ตื่นตัวของรังสีเอ็กซ์ระยะห่างจากจุดสำรวจเพียง
ประมาณยี่สิบมิลลิเมตร ระยะเวลาสำรวจยาวต่อ
เนื่องเกือบ 30 นาที โดยตลอดทั้งกระบวนการล้วน
แม่นยำไร้ข้อผิดพลาด



แคปซูลกลับสู่โลกของยานอวกาศที่ส่งสำเร็จได้ นำไปจัดแสดงในหอพิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์เทคโนโลยีประเทศจีน ณ กรุงปักกิ่ง
北京：四艘神舟返回舱齐亮相中国科技馆 CFP 图

อาศัยนวัตกรรมบันดาลให้ความฝันปรากฏเป็นจริง

让创新鼓起梦想的风帆

每一个中国人，都不会忘记这个时刻。2013年12月14日，嫦娥成功落月，玉兔信步虹湾，松软月壤上第一次留下中国足迹，一个古老民族数千年的太空梦想，写到了更高远的星空。

คนจีนทุกคนล้วนแต่ไม่ควรลืมช่วงเวลานี้ เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม ค.ศ. 2013 ยานฉางเอ๋อ ประสบความสำเร็จในการลงสู่ดวงจันทร์ยานกระสวยหยก (โรเวอร์อู๋ทู่) ลงจอดบนพื้นที่ราบดวงจันทร์อ่าวสายรุ้ง และฝากรอยฝีเท้าไว้ครั้งแรกบนพื้นผิวดวงจันทร์ที่อ่อนนุ่ม ความฝันอันเก่าแก่ด้านอวกาศของประ-

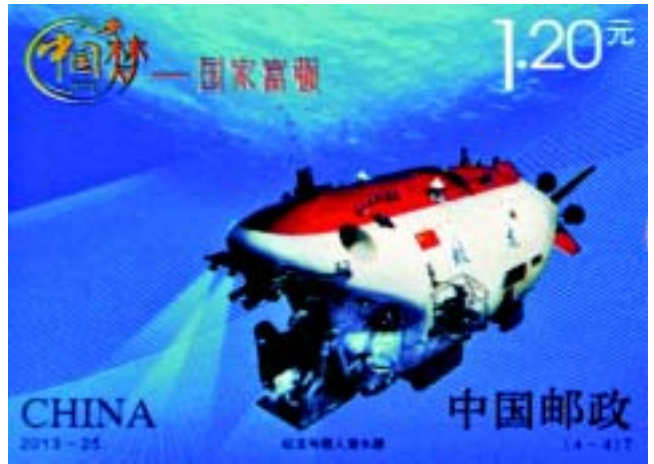
ชาชาติเป็นเวลาหลายพันปีได้จารึกบนอวกาศที่กว้างไกลยิ่งขึ้น

“พวกเรานำเอารอยเท้าของ ‘ยานกระสวยหยก’ สลักไว้บนดวงจันทร์ และจารึกขีดความสามารถในการสร้างสรรค์อันวิเศษของประชาชาติจีนไว้บนหน้าประวัติศาสตร์การพัฒนาอารยธรรมมนุษยชาติ” เมื่อวันที่ 6 มกราคม ค.ศ. 2014 ประธานาธิบดี สี จิ้นผิง ได้พบกับตัวแทนผู้มีส่วนร่วมในการวิจัยและทดลองโครงการยานฉางเอ๋อ 3 สำรวจดวงจันทร์ โดยได้ชมเชยคุณูปการอันดีเยี่ยมที่พวกเขาได้สร้างให้แก่มาตุภูมิอย่างสูง พร้อมทั้งสนับสนุนให้ผู้ที่ทำงานด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีทั่ว

ไปทุ่มเทพ่าฟันความยากลำบาก สร้างสรรค์สิ่งใหม่
อย่างต่อเนื่อง สร้างคุณูปการที่ยิ่งใหญ่ขึ้นในการ
บรรลुरूซึ่งความฝันของจีน

ความมานะบากบั่นเป็นแรงขับเคลื่อนความฝัน
การสร้างนวัตกรรมเป็นใบเรือแห่งอุดมคติ ภารกิจ
ในการสำรวจดวงจันทร์ประสบความสำเร็จอย่าง
ต่อเนื่อง เป็นผลสำเร็จสำคัญของยุทธศาสตร์การ
ใช้นวัตกรรม ขับเคลื่อนการพัฒนาในสาขาอวกาศ
ให้บังเกิดผลเป็นรูปธรรม ในระบบการทำงานของ
ยานกระสวยเหวก “รหัสทุกบรรทัดล้วนแต่เป็นสิ่งที่
พวกเราเขียนขึ้นมาเอง” เส้นทางเดินบนพื้นผิวดวง
จันทร์และการกำหนด “ตำแหน่งที่แม่นยำขั้น
สูง” โดยอาศัยวิธีการคำนวณใหม่ ผลิตภัณฑ์
อุปกรณ์และเทคโนโลยีการสำรวจคาดคะเนร้อยละ
80 ล้วนแต่เป็นผลสำเร็จใหม่ล่าสุดซึ่งจีนคิดค้น
พัฒนาขึ้นมาด้วยตนเอง “การสร้างนวัตกรรมโดย
จีน” ได้ก้าวไปพร้อมกับโครงการสำรวจดวงจันทร์
ได้บันทึกเข้าไว้ในหน้าประวัติศาสตร์กิจการอวกาศ
โลก เป็นอรรถาธิบายแห่งความมั่นใจในการเดินทาง
และความเชื่อมั่นของจีนที่ทรงพลังและมีชีวิตชีวา

วิจัยด้วยตนเอง ผลิตด้วยตนเอง ทดลองด้วย
ตนเอง ภารกิจยานฉางเอ๋อ 3 เป็นหนึ่งในภารกิจ
ที่ซับซ้อนที่สุดและยากลำบากที่สุดในด้านอวกาศ
ของจีน จวบจนถึง ณ ปัจจุบัน ไม่เพียงได้สร้าง
หลักชัยใหม่ในการพัฒนาด้านอวกาศของจีนเท่านั้น
แต่ยังได้ยกระดับของจีนในการยাত্রาทัพ
มุ่งสู่เป้าหมายผลสำเร็จด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
ของมนุษยชาติ ท่ามกลางเสียงรอยเท้าอัน
หนักแน่นทรงพลังของการสำรวจดวงจันทร์ของ
ยานฉางเอ๋อ เบื้องหลังคลอด้วยเสียงบรรเลงอัน



แสตมป์พิเศษ “ความฝันของจีน : ประเทศชาติมั่งคั่งเข้มแข็ง” ว่าด้วยยานดำน้ำเจียวหลงบรรลुरूทุกคน
《中国梦—国家富强》蛟龙号载人潜水器特种邮票 CFP 图



นิทรรศการเผยแพร่ความรู้การบินอวกาศซึ่งเป็นความฝันด้านวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีของจีน
中国梦科技梦—航天主题科普展览 CFP 图

ก้องกังวาลแห่งการสร้างนวัตกรรมด้วยตนเองด้าน
เทคโนโลยีอวกาศจีนกว่าครึ่งศตวรรษที่ผ่านมา
ชุดดาวเทียมตงฟางหงได้ทะยานขึ้นสู่อวกาศ
จรวดขนส่งฉางเจิงประสบความสำเร็จในการยิงขึ้น
สู่อวกาศ 100 กว่าครั้ง ในช่วง 10 ปีมานี้ นักบิน
อวกาศ 10 นาย โคจรไปมาระหว่างอวกาศกับพื้นดิน
การพัฒนาของกิจการด้านอวกาศจีนเดินตามเส้น
ทางยืนหยัดพึ่งพาตนเองและสร้างนวัตกรรมด้วย
ตนเองมาโดยตลอด ภายใต้ธงแห่งความเป็นอิสระ
เป็นตัวของตัวเอง เนื่องด้วยข้อกำหนดในการสร้าง
นวัตกรรมซึ่งได้ยึดเสาหลักอันแข็งแกร่งของ
ประเทศจีนที่เข้มแข็งด้านวิทยาศาสตร์เทคโนโลยี
ด้วยการปฏิบัติจริงในการสร้างนวัตกรรมซึ่งได้

สร้างพลังแห่งการศึกษาวิจัยที่เปี่ยมด้วยพลังชีวิต เป็นด้วยคุณภาพการสร้างนวัตกรรมซึ่งได้หล่อหลอม เป็นสายเลือดแห่งจิตวิญญาณที่ “สามารถทะลวงสิ่ง กีดกันเป็นพิเศษ” ทำให้เส้นทางตามดวงจันทร์ ของชาวจีนราบรื่นเช่นนี้

จากการลงสู่พื้นผิวดวงจันทร์ของยาน “ฉางเอ๋อ” การสำรวจมหาสมุทรของ “ยานดำน้ำเจียวหลง” จากการทะยานของรถไฟความเร็วสูงถึงการใช้เทคโนโลยีสร้างความรุ่งเรืองด้านการเกษตร หลายปี มาแล้ว ความสำเร็จในการสร้างนวัตกรรมต่างๆ นานา ได้ยกระดับศักยภาพของประเทศทำให้โลกได้ตะลึง กับ “สถานการณ์ที่การสร้างนวัตกรรมกำลังเคลื่อน มายังตะวันออก” เมื่อเผชิญกับสภาพแวดล้อมการ ปฏิรูปที่ซับซ้อน ภารกิจการพัฒนาที่ยากลำบาก จีน ในวันนี้ยังต้องการแรงขับเคลื่อนการสร้างนวัตกรรม

มากกว่าช่วงใดๆ ในอดีต ไม่ว่าจะเป็นการใช้การ แสวงหาความก้าวหน้าท่ามกลางเสถียรภาพมาผลักดัน การพัฒนาปรับเปลี่ยนรูปแบบ หรือว่าจะเป็นการ สร้าง “ประเทศจีนที่งดงาม” โดยรักษาสภาพแวด ล้อม ไม่ว่าจะเป็นการปรับปรุงระบบเพื่อเพิ่มขีดความ สามารถในการบริหารจัดการ หรือจะเป็นการปลุก กระตุ้นพลังนวัตกรรมขึ้นมาสร้างประเทศที่เข้มแข็งด้าน วัฒนธรรม ล้วนแต่ต้องจำข้อความฝากทิ้งท้ายของ ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ไว้ให้ดี “การเผชิญกับความท้าทาย แก่นพื้นฐานที่สุดก็คือการปฏิรูปและ สร้างสรรค์สิ่งใหม่” ซึ่งล้วนแต่จำเป็นต้องสนับสนุน และกระตุ้นการประดิษฐ์และสร้างนวัตกรรมอย่าง เต็มที่ที่สุด ทำให้พลังการประดิษฐ์คิดค้นของ ทั้งสังคมเฟื่องฟูอย่างต่อเนื่อง ทำให้บุคลากรสร้าง นวัตกรรมในทุกสาขาอาชีพมีโอกาสโดดเด่นออกมา



ขบวนรถไฟความเร็วสูงแล่นอยู่ท่ามกลางหิมะที่ตกหนัก
高铁列车在雪中行驶 新华社 图



鼎顺货运
DINGSHUN LOGISTICS

云南鼎顺货运代理有限公司

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co.,Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”，经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处。能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for "China ASEAN free trade zone". Yun Nan Industrial and Commercial Bureau, China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel, vehicle and equipment in frontier ports.

中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流

海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务

Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.

Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service



Http: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
Customer QQ: 1459997464, 168606284 TEL: 0086-871-68381415
ADD: No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
商务QQ: 1459997464, 168606284 电话: 0086-871-68381415
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

สร้างเมืองสวนไร่ที่ทันสมัย บรรลุความฝันอันชื่นมื่นของชาวบ้าน

建现代田园城市 重民生圆百姓梦

2014年1月6日，陕西省西咸新区获国务院批复成为国家级新区，其发展已经上升为国家战略层面。西咸新区规划面积882平方公里，位于西安、咸阳两座历史文化名城之间。

เมื่อวันที่ 6 มกราคม พ.ศ. 2557 เขตใหม่ซีเสียน มณฑลฉ่านซี ได้รับอนุมัติจากคณะรัฐมนตรีให้เป็น เขตใหม่ระดับประเทศ โดยการพัฒนาของเขตดังกล่าวได้ก้าวขึ้นอยู่ในระดับยุทธศาสตร์แห่งชาติ เขตใหม่ซีเสียนมีแผนพัฒนาพื้นที่รวม 882 ตารางกิโลเมตร ตั้งอยู่ระหว่างเมืองโด่งดังทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม 2 เมือง ได้แก่ ซีอาน และเสียนหยาง เมืองใหม่จึงเหอเป็น 1 ใน 5 ส่วนประกอบหลักของเขตใหม่ซีเสียน โดยได้ดำเนินการตามความคิดในการบุกเบิกพัฒนา “ใช้ส่วนประกอบหลักเป็นเสาค้ำจุน เชื่อมต่อพื้นที่ต่างๆ ด้วยการคมนาคมที่สะดวกรวดเร็ว ใช้เมืองเล็กๆ ที่สวยงามประกอบเพิ่มเติม เกื้อกูลกันระหว่างเมืองกับเกษตรกรรม” มุ่งมั่นสร้างเมืองสวนไร่ที่ทันสมัย และศูนย์กลางด้านเหนือของนครซีอาน ตั้งแต่เมืองใหม่จึงเหอในเขตใหม่ซีเสียนได้จัดตั้งขึ้น 2 ปีมานี้ รูปแบบการพัฒนาเมืองแบบใหม่ การปรับปรุงชีวิตความเป็นอยู่ประชาชน การขับเคลื่อนร่วมกันของอุตสาหกรรม และการเป็นหนึ่งเดียวกันของอุตสาหกรรม

กรรมกับเมืองนั้น ได้ขับเคลื่อนการพัฒนาอย่างรวดเร็วของสังคมและเศรษฐกิจในพื้นที่ ซึ่งมีผลสำเร็จอย่างเห็นเด่นชัด

การพัฒนาเกษตรกรรมที่ทันสมัย การพัฒนาความเป็นเมืองและชุมชนของชนบท พัฒนาความเป็นชาวเมืองของชาวชนบทนั้น รากฐานที่สำคัญที่สุด



ชมการเกษตรไฮเทคในเขตใหม่ซีเสียนนครซีอาน
西安西咸新区：高科技的农业大棚

ก็คือ การพัฒนาความเป็นเมืองของคนและการพัฒนาความเป็นชาวเมืองของชาวชนบทตามพื้นที่ที่อาศัย เมืองสวนไร่นาทันสมัยซึ่งเป็นตัวพาหะสำคัญในการพัฒนาความเป็นเมืองสามารถแก้ไขปัญหาสามเกษตร(เกษตรกรรม เกษตรกร เกษตรคาม) ได้เป็นอย่างดี ส่วนที่ว่าจะปฏิบัติตามแนวคิดเมืองสวนไร่นาสมัยได้อย่างไรนั้น ต้องใช้การรวมเมืองกับชนบทเป็นหนึ่งเดียวกันเป็นแนวคิดนำหลัก แสดงบทบาทการนำและขับเคลื่อนของส่วนย่อยในเมือง ยึดคนเป็นที่ตั้ง นำเอาการพัฒนาสังคมและความผาสุกของชีวิตความเป็นอยู่ประชาชนเป็นอันดับแรก ใช้การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน อาทิ ถนน ฯลฯ

ให้มีความสะดวกรวดเร็วเป็นตัวดึงดูดอุตสาหกรรมให้เข้ามารวมตัวกัน ช่วยส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรม ปรับปรุงสภาพแวดล้อมการดำรงชีวิตของประชาชน เพิ่มมูลค่าของภูมิภาคผนวกรวมพื้นที่สีเขียวระหว่างภาคส่วนต่างๆ เข้าไว้กับเกษตรกรรมเมืองและการท่องเที่ยวเชิงนิเวศสร้างเมืองสวนไร่นาเชิงนิเวศเล็กๆ ในรูปแบบหลากหลายซึ่งยึดการท่องเที่ยววัฒนธรรม เสน่ห์ของสวนไร่นา ประเพณีวัฒนธรรมท้องถิ่นกวางจง (แถบมณฑลส่านซี) และการพักผ่อนตามแม่น้ำลำคลองเป็นลักษณะพิเศษ ใช้การพัฒนาอุตสาหกรรมเกษตรกรรมทันสมัยที่ประหยัดและการวางแผนพัฒนาเมืองและชนบท



อย่างครอบคลุม เพื่อบรรลุเป้าหมายการพัฒนา เครื่องอำนวยความสะดวกบริการสาธารณะและโครงสร้างพื้นฐานทั้งในเมืองและชนบท ให้มีความเสมอภาคและครอบคลุมทั่วพื้นที่ พร้อมทั้งบรรลุเป้าหมายการพัฒนาเมืองและชนบทที่สวยงามให้อยู่รวมกันอย่างสมดุล

ในการดำเนินภาคปฏิบัติ ทีมงานก่อสร้างเมืองใหม่จึงเหอในเขตใหม่ซีเสียนได้สร้างแนวทางการทำงานที่สอดคล้องกับการพัฒนาเมืองใหม่ ซึ่งได้แก่ การสร้างเขตนิคมอุตสาหกรรม การพัฒนาเกษตรกรรมทันสมัย การประหยัดในการใช้ที่ดิน การพัฒนาความเป็นเมืองของชนบท การหลอมรวมเมืองกับชนบทเข้าไว้ด้วยกัน การพัฒนาสวนไว้ในเมือง การประกอบแนวคิดหลัก “การพัฒนาหกประการ” ดังกล่าว และการปฏิบัติงานอย่างเป็น

ระบบ ได้กลายเป็นจุดยึดหลักและกุญแจสำคัญในการแก้ไขปัญหาต่างๆ อาทิ สามเกษตรในพื้นที่ การพัฒนาความเป็นเมือง การวางแผนพัฒนาเมืองและชนบทอย่างครอบคลุม สำหรับเมืองใหม่ซึ่งอยู่ในกระบวนการพัฒนาเมืองแล้ว การพัฒนาความเป็นเมืองของชาวชนบทนับเป็นเรื่องชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนที่ใหญ่ที่สุด ในปัจจุบัน ภายในเขตเมืองใหม่ซีเสียนในเขตใหม่ซีเสียน มีชาวชนบทที่ได้รับการจัดพื้นที่โยกย้ายมาจำนวนมากกำลังเปลี่ยนจากชาวนามาเป็นชาวเมือง กลายเป็นแรงงานภาคอุตสาหกรรม เป็นผู้ที่ทำงานภาคบริการ การเปลี่ยนแปลงสำมะโนครัวและการเปลี่ยนแปลงรูปแบบการทำงานจะผลักดันการพัฒนาความเป็นเมืองให้กว้างไกลยิ่งขึ้น



เขตใหม่ซีเสียนมอบรางวัลให้แก่ผู้ปฏิบัติงานด้านความร่วมมือกับบริษัทไมโครซอฟท์
陕西西咸新区与微软达成战略合作

FIRE EXTINGUISHER

IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ
ป้องกันอัคคีภัย
แล้วหรือยัง!!!



www.imperial.co.th

Tel. 02-318-6445

02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

ศูนย์แสดงผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนานเปิดตัวในนครคุนหมิง

云南高原特色农产品展示中心 亮相昆明

“云南高原特色农产品展示中心”在昆明高新区海屯路盛装亮相，首批200余种云南高原特色农产品线上线下闪亮登场，店内远程同展风采。

“ศูนย์แสดงผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนาน” เปิดตัวอย่างอลังการใน ณ เขตไฮเทค ถนนไห่ถุนนครคุนหมิง ผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนานรุ่นแรกกว่าสองร้อยชนิดทั้งในที่ตั้งและทางออนไลน์เปิดตัวเผยแพร่ในงาน ร้านค้าในศูนย์และที่ผ่านออนไลน์ร่วมเปิดตัวพร้อมกันอย่างคึกคัก

ศูนย์แสดงผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนาน เป็นผลงานความร่วมมือระหว่างศูนย์เผยแพร่เทคนิคเกษตรกรรมมณฑลยูนนานกับบริษัทเครือข่ายที่คุนหมิง ซึ่งเป็นมาตรการสำคัญในการผลักดันการขยายสินค้าเกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนานโดยเบ็ดเสร็จและลุ่มลึก โดยมีเป้าหมายเพื่อเป็นศูนย์แสดงสินค้า เป็นเวทีธุรกิจอิเล็กทรอนิกส์ และร้านค้าปลีกย่อย คือ “รวมสามส่วนในที่แห่งเดียว” เป็นแหล่งบูรณาการรวมทรัพยากรสินค้าผลพลอยได้จากเกษตรพิเศษของมณฑล เชื่อมต่อต้นทางการผลิตสู่ปลายทาง การบริโภค ร่วมมือกันผลักดันให้เป็นเวทีแสดงสินค้า และจัดจำหน่ายทั้งในออนไลน์และนอกออนไลน์



半清图



ส่งเสริมผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนาน
ก้าวออกจากหลังบ้านสู่ตลาดการค้า

แต่เดิมยูนนานมีสมญานามว่าเป็น “อาณาจักร
พฤษชาชาติ” และ “อาณาจักรสัตว์” ธรรมชาติได้เอื้อ
อำนวยสิ่งแวดล้อมด้านภูมิประเทศและภูมิอากาศ
ที่ดีเป็นพิเศษ ส่งผลให้มีทรัพยากรเกษตรพิเศษ
ที่อุดมสมบูรณ์ ผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่ราบสูง
ยูนนานมาจากสิ่งแวดล้อมนิเวศที่ดีเลิศ มีความหลากหลาย
ชนิด คุณภาพสูงเลิศ สอดรับกับความต้องการ
ของผู้บริโภคที่ใส่ใจในสุขภาพความปลอดภัย หลาย
ปีมานี้แนวโน้มการพัฒนาที่มีความเข้มข้นขึ้น แต่
เนื่องจากช่องทางการพัฒนาระดับเศรษฐกิจ การ
คมนาคม วัฒนธรรม การค้า เป็นต้น มีข้อจำกัด
ผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษที่มีชื่อเสียงจำนวนมากตก
อยู่ในสภาพไม่โปร่งใส เหมือนดั่ง “ของดีที่เก็บไว้ใน
ห้องหับไร้คนรู้จัก” ดังนั้น การร่วมมือกับทรัพยากร
อื่นๆ ที่เกี่ยวเนื่อง ทำประชาสัมพันธ์อยู่ที่
เดียวกันในศูนย์แสดงสินค้า เชื่อมโยงระหว่างผู้
ผลิตและผู้บริโภค ท้องนากับโต๊ะอาหาร ทำให้
ผลิตภัณฑ์เกษตรคุณภาพดีจำหน่ายได้ในราคาดี
เป็นการช่วยเพิ่มรายได้ให้เกษตรกร ช่วยส่งเสริม
ธุรกิจต้นทาง ช่วยยกระดับผลิตภัณฑ์ ซึ่งเป็นส่วน

หนึ่งของพันธกิจในการบุกเบิกขยายแนวทางการให้บริการ
การก่อตั้งของศูนย์แสดงผลิตภัณฑ์เกษตรพิเศษ
ที่ราบสูงยูนนาน เพื่อให้เป็นสถานที่แสดงผลิตภัณฑ์
และผ่านออนไลน์ ธุรกิจอิเล็กทรอนิกส์และร้าน
จำหน่ายสินค้า เป็นการรวม “สามส่วนในที่แห่งเดียว”

ซึ่งจะมีส่วนช่วยอย่างมากต่อการปรับปรุงสาย
โซ่คุณค่าเกษตร ยกกระตือรือร้นการบุกเบิกและขีดความ
สามารถการแข่งขันหลักในตลาดเกษตรกรรมยูนนาน

ศูนย์แสดงสินค้าเกษตรพิเศษที่ราบสูงยูนนาน
สามารถแก้ไขปัญหาค้าเกษตรและปศุสัตว์ยูนนาน
ที่เป็นสถานะเล็ก กระจัดกระจาย ไม่เป็นระเบียบ
ได้อย่างมีประสิทธิภาพ สามารถทำลายคอขวดการ
พัฒนาของธุรกิจเกษตร ปศุสัตว์ยูนนานที่มีขนาด
เล็ก สินค้าเดียว แหล่งจำหน่ายแคบและช่องทาง
จำหน่ายถูกจำกัดลงไปได้ มองในระยะไกล ยัง
สามารถส่งข่าวสารผ่านช่องทางอินเทอร์เน็ตและเวที
ธุรกิจการค้า ซึ่งจะเป็นการ “ตีโจทย์แตก” ด้วยการ
พัฒนาอย่างเป็นลำดับ ทำให้ศูนย์แสดงสินค้าเกษตร
พิเศษที่ราบสูงยูนนานเชื่อมโยงกับข้อมูลแหล่งผลิต
ข้อมูลแหล่งทรัพยากร ข้อมูลการผลิต ข้อมูลการ
ตลาด ข้อมูลเทคโนโลยี ข้อมูลนโยบาย เป็นต้น



เขตทดลองรัฐลีซบเคลื่อนเข้าสู่ “เส้นทางด่วน”

瑞丽试验区驶入“快车道”

2013年8月12日，国家发改委正式批准瑞丽试验区总体规划。规划总面积1420平方公里，按照“一核两翼”进行空间布局，以瑞丽市为核心，芒市和陇川县部分区域为两翼。按照“辐射周边、联动发展、政策项目覆盖全州”的思路，把瑞丽试验区建成中国通向东南亚、南亚，直通印度洋的通道枢纽、产业基地和与东南亚、南亚各国的政治、经济、文化交往的陆上航路。目前，瑞丽试验区基础设施建设高歌猛进，产业建设如火如荼，积极加强与缅甸的交流合作。

เมื่อวันที่ 12 สิงหาคม พ.ศ. 2556 คณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปแห่งชาติของรัฐบาลจีนได้อนุมัติแผนแม่บทของเขตทดลองรัฐลีซบอย่างเป็นทางการ เนื้อที่ทั้งหมดของโครงการนี้มี 1,420 ตร.กม. จัดพื้นที่โดยยึดหลัก “หนึ่งแกนกลาง และปีกสองข้าง” มีอำเภอรัฐลี (เมืองมาว) เป็นแกนกลาง และมีพื้นที่ส่วนหนึ่งของนครหมางลี่ (เมืองซอน) และอำเภอหลงชวน (เมืองวัน) เป็นปีกสองข้าง ดำเนินการตามแนวคิด “แผ่กระจายไปยังบริเวณโดยรอบพัฒนาอย่างเชื่อมโยงกัน โครงการตามนโยบายรัฐบาลครอบคลุมทั่วถึงทั้งแคว้น ” สร้างเขตทดลองรัฐลีให้เป็นชุมทางเส้นทางการเดินทางจากประเทศจีนมายังเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เอเชียใต้และมุ่งสู่มหาสมุทรอินเดีย เป็นฐานการผลิตและเป็นมหาเวทีในการจะแลกเปลี่ยนทางการเมือง เศรษฐกิจ

และวัฒนธรรมกับเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้ ปัจจุบันการสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานในเขตทดลองรัฐลีพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว การสร้างอุตสาหกรรมก็เจริญรุ่งเรือง และได้เร่งส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนกับประเทศพม่าด้วย



ทางด่วนหลงหลิง-รัฐลี (ภาพวาดช่วงนครรัฐลี)
龙瑞高速公路 瑞丽段效果图

เมืองร้อยลี้ซึ่งอยู่ในเขตชัยภูมิที่ได้เปรียบ เป็น
ไข่มุกอันโดดเด่นแห่งการค้าชายแดนมาโดยตลอด
เมื่อยุค 1980 ที่นี้เคยสร้างประวัติศาสตร์อันรุ่ง
โรจน์ที่กล่าวว่า “การค้าชายแดนของทั่วประเทศ
ต้องดูขุนนาน การค้าชายแดนในขุนนานต้องดูที่
ร้อยลี้ จุดเด่นของร้อยลี้อยู่ที่ตำบลแซ่แก้ว” แต่สืบเนื่อง
จากมีการผลักดันการบุกเบิกและเปิดเสรีการค้าชาย
แดนมากขึ้น สาธารณูปโภคพื้นฐานที่ล้ำหลังจึงเป็น
จุดด้อยที่คอยฉุดรั้งการพัฒนาของเขตทดลอง
ร้อยลี้ ดังนั้นเพื่อที่จะสนับสนุนการสร้างเขตทดลอง

แห่งนี้ คณะกรรมการแคว้นต่อหรงแห่ง พคจ.
รัฐบาลแคว้นต่อหรง และคณะกรรมการดูแลเขต
ทดลองร้อยลี้จึงได้ดำเนินการตามภารกิจเชิงยุทธศาสตร์
ที่จะเป็นเส้นทางระหว่างประเทศมุ่งสู่มหาสมุทร
อินเดีย พยายามส่งเสริมการสร้างระบบการจราจร
ขนส่งโดยรวมทั้งทางหลวง ทางรถไฟ การบิน และ
การขนส่งทางน้ำ ผลักดันการสร้างสาธารณูปโภค
พื้นฐานสำคัญให้ครบทุกด้าน ทั้งด้านพลังงาน
ชลประทาน การปกครองเมือง และด้านพรมแดน
เขตทดลองร้อยลี้ยึดอุตสาหกรรมเป็นหลักสำคัญ





พื่อร่วมความร่วมมือนครรัฐลีฟ้าพิธีเซ็นสัญญาโครงการเศรษฐกิจชายแดนจีน-เมียนมาร์
边交会项目签约 + 合作论坛

สร้างระบบอุตสาหกรรมสมัยใหม่ เร่งการเปลี่ยนแปลงรูปแบบและยกระดับเศรษฐกิจด้านพรมแดนและการแปรรูปไม้แดงซึ่งเป็นอุตสาหกรรมดั้งเดิมกระตือรือร้นในการสร้างอุตสาหกรรมที่มีข้อได้เปรียบในการส่งออก เช่น การแปรรูปเพื่อนำเข้าและส่งออก การกระจายการค้า วัฒนธรรมการท่องเที่ยว และการเกษตรที่มีเอกลักษณ์เฉพาะ ปัจจุบันเขตทดลองรัฐลี่ มีโครงการอุตสาหกรรมขนาดใหญ่ 10 โครงการ กำลังอยู่ในระหว่างการก่อสร้าง ซึ่งรวมไปถึงฐานการผลิตมอเตอร์ไซค์ยี่ห้ออินเสียง (Yinxiang) 1 ล้านคัน ฐานการผลิตรัฐลี่เคือเปยซี (บริษัทรถยนต์ปักกิ่ง) ฐานอุตสาหกรรมการบินรัฐลี่เมืองโลจิสติกส์มรกตรัฐลี่ เมืองธุรกิจการค้าระหว่างประเทศเจ้อเจียงรัฐลี่ เมืองอุตสาหกรรมไม้แดงรัฐลี่แห่งประเทศจีน ศูนย์การ

ซื้อขายอัญมณีหลากหลายสีสาขารัฐลี่ของบริษัทตงฟางจินอวี่ (Dongfang Jinyu) ฯลฯ โดยมีมูลค่าการลงทุนรวมกว่า 2 หมื่นล้านหยวน ซึ่งได้วางรากฐานที่มั่นคงให้แก่การยกระดับอุตสาหกรรมในเขตทดลองรัฐลี่

นับตั้งแต่เริ่มสร้างเขตทดลองรัฐลี่ การไปมาหาสู่และการร่วมมือระหว่างประเทศจีนและประเทศเมียนมาร์ก็ได้แน่นแฟ้นมากขึ้น เขตทดลองแห่งนี้ได้ร่วมมือกับฝ่ายประเทศเมียนมาร์อย่างกระตือรือร้นในการสร้างเขตความร่วมมือด้านเศรษฐกิจข้ามพรมแดนเมืองรัฐลี่-เมืองมุเจ (Muse) และพยายามที่จะเปิดเส้นทางลำเลียงสินค้าหม้งหม่าน ด่านหว่านดิง (วันเที่ยง) และสร้างเขตเศรษฐกิจด้านหว่านดิง และหลังจากที่เส้นทางหม้งหม่านได้รับอนุมัติจากสำนักงานด้านชายแดนแห่งชาติให้เปิดได้เป็นการชั่วคราว

ก็ได้พยายามติดต่อกับฝ่ายเมียนมาร์ และพยายามผลักดันให้เปิดเส้นทางหวานดิงหมั่งหม่านมุเซ่หน่วนอิ่ง พยายามให้คณะกรรมการจากกระทรวงที่เกี่ยวข้องมาตรวจสอบและอนุมัติการฟื้นฟูการท่องเที่ยวชายแดน การสำรวจทางการค้า และการทำบัตรให้กับแรงงานที่มาทำงานต่างถิ่น

นครรัฐลีและนครมุเซ่ได้ผูกเป็นเมืองมิตรภาพกันตั้งแต่ พ.ศ. 2555 ประสบความสำเร็จในการหมุนเวียนจัดงานซื้อขายแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจและการค้าชายแดนจีน-เมียนมาร์ 12 ครั้ง และเทศกาลขึ้นเมืงฉินหน่องจีน-เมียนมาร์ 13 ครั้ง ช่วยส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจและวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศ และกระชับความสัมพันธ์ของประชาชนทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น สามไตรมาสแรกของปี พ.ศ. 2556 แคว้น

เต๋อหงมีมูลค่าการนำเข้าและส่งออกรวม 1,800 ล้าน ด่านรัฐลียังคงอยู่ในลำดับที่ 6 ในการจัดอันดับโดยรวมของด่านชายแดนทั่วประเทศ โดยมีจำนวนประชาชนที่เข้าออกอยู่ในอันดับที่ 3 ของประเทศ เขตทดลองรัฐลีจึงเป็นเวทีสำคัญของประเทศจีนในการแลกเปลี่ยนกับต่างประเทศโดยเฉพาะประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้



ด่านพรมแดนหวานดิง
畹町边民文化园



ด่านพรมแดนนครรัฐลีที่มีการเข้าออกอย่างคึกคัก
繁忙的瑞丽口岸出入境通道

ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณ : ประชาคมอาเซียนนิตินต้อนรับจีน



ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณ
素林·比素万博士

素林·比素万博士： 东盟一体化欢迎中国

2013年8月20日，前东盟秘书长素林·比素万博士在曼谷叻抛中央大酒店接受《湄公河》杂志编辑采访，回答了记者关于东盟、泰国与中国的问题。

วันที่ 20 สิงหาคม พ.ศ. 2556 ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณ อดีตเลขาธิการอาเซียน ได้อำนวยโอกาสให้นักข่าวของนิตยสารแม่น้ำโขงเข้าสัมภาษณ์ที่โรงแรมเซ็นทาราแกรนด์ลาดพร้าว กรุงเทพฯ ท่าน

ได้ตอบคำถามของผู้สื่อข่าวเกี่ยวกับประชาคมอาเซียนกับประเทศไทยและประเทศจีน โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

นักข่าวแม่น้ำโขง : อนาคตของอาเซียนและอนาคตของประเทศไทย เมื่อเป็นประชาคมอาเซียนแล้วจะเป็นอย่างไรครับ

ดร.สุรินทร์ : ประเทศไทยในฐานะที่เป็นประเทศผู้ริเริ่มความคิดเรื่องประชาคมอาเซียน ในฐานะที่เป็นที่ตั้งทางภูมิศาสตร์อยู่ตรงกลางบนผืนแผ่นดินใหญ่อาเซียน แล้วก็เป็นเศรษฐกิจที่ใหญ่อันดับ 2 ของอาเซียน การเปิดประชาคมอาเซียนขึ้นมาจาก 65 ล้านของไทยเป็น 600 ล้านบวกกับหุ้นส่วนอย่างจีน ญี่ปุ่น เกาหลี ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ อินเดียมันเป็นการเปิดโอกาสให้กับประเทศไทยอย่างยิ่ง เพราะฉะนั้น มันจะมีแรง มีพลังที่จะเข้ามาเสริมบทบาทของประเทศไทยมากขึ้น ขึ้นอยู่กับว่าประเทศไทยเตรียมตัวพร้อมหรือไม่ ขึ้นอยู่กับว่าการเมืองไทยมีเสถียรภาพหรือไม่ ขึ้นอยู่กับว่าประเทศไทยสามารถที่จะจับฉวยโอกาสต่างๆ เหล่านั้น ให้เป็นประโยชน์สำหรับประเทศไทยได้หรือไม่

นักข่าวแม่น้ำโขง : แล้วประชาคมอาเซียนจะไปเหมือนประชาคมยุโรปไหมครับ

ดร.สุรินทร์ : ไม่ครับ E.U. เป็นแรงดลใจให้กับ

อาเซียน แต่ E.U. ไม่ใช่ตัวแบบอาเซียน เพราะว่าเราเริ่มต้นไม่เหมือนกัน ทางด้านเศรษฐกิจก็ไม่เหมือนกัน เพราะว่าเศรษฐกิจมันต่างกันมาก ของอาเซียน จากพม่ามาถึงสิงคโปร์รายได้ก็ต่างกัน โครงสร้างทางเศรษฐกิจก็ต่างกัน ผลผลิตต่างกัน Industry ต่างกัน มันต่างกันทุกรูปแบบ ไหนจะระบบการปกครอง ไหนจะระดับการศึกษาของประชากร ไหนจะศาสนา ไหนจะวัฒนธรรม ไหนจะระบบกฎหมาย ระบบการเมือง มันต่างกันมาก เพราะฉะนั้น สิ่งที่อาเซียนทำนี่คือ step by step incremental แต่ว่าไปในทิศทางที่จะบูรณาการ Intergrades เข้าหากันมากยิ่งขึ้นในสิ่งที่เราทำได้ เพราะฉะนั้น เราบอกว่า ต่อไปนี้เรื่องการเมือง เรื่องความมั่นคง เราจะร่วมมือกัน เราจะปรึกษาหารือกัน เราจะช่วยสร้างให้ภูมิภาคนี้เป็นภูมิภาคที่มีเสถียรภาพและความมั่นคงร่วมกัน เราทำอยู่ภายใต้เสาหลักทางด้านการเมืองและความมั่นคง เราทำเรื่องเศรษฐกิจ สิ่งได้ยืนมากที่สุด คือ AEC AEC AEC เพราะเราต้องการที่จะทำให้อ่า 600 ล้านนี่ เป็น 600 ล้านที่มีกำลังซื้อสูงขึ้น ที่มีชนชั้นกลางมากขึ้น ที่มีการบริโภคมากขึ้น แล้วก็ทำกัน ได้ยืนมากที่สุด เพราะว่าสื่อมวลชนสนใจมากที่สุด ประเทศจีนก็สนใจ เพราะประเทศจีนกับอาเซียนมูลค่าการค้าขณะนี้เกือบ 500,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ซึ่งก็เป็นเป้าหมายที่ทั้งสองฝ่ายตกลงกันว่า ภายในปี 2015 ต้องให้ถึง 500,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ปีแรกของเรา 2013 นี้ เราได้ประมาณ 420,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ เพราะฉะนั้น Growth นี่มันเร็วมากระหว่างจีนกับอาเซียน เพราะฉะนั้น ผมจึงพูดอยู่เสมอว่า นโยบายของเราคือ As China growth, Asean growth with it และเห็นมาตลอดระยะเวลา

20 กว่าปีที่ผ่านมา 10 ปีหลังนี่เราเป็น Logistic partners ระหว่างกัน เรียกว่า Partners ทางด้านยุทธศาสตร์ ในการสร้างภูมิภาคนี้ ความสัมพันธ์นี้ให้ได้ประโยชน์ทั้งสองฝ่าย

นักข่าวแม่น้ำโขง : ประเทศไทยจะต้องปรับตัวอย่างไรที่จะมาพัฒนาเป็นศูนย์กลางทางเศรษฐกิจอาเซียน

ดร.สุรินทร์ : คือ 1. เรื่องการเมืองจะต้องมีเสถียรภาพสำคัญมาก 2. ระบบราชการจะต้องโปร่งใส ซึ่งก็คือการเมืองจะต้องโปร่งใสด้วย 3. การศึกษาจะต้องมีประสิทธิผลมากกว่านี้ 4. Industry structure ต้องเชื่อมต่อกับคนอื่นเค้าได้ 5. เรื่องของการปรับระบบเรื่องของการบริหารการค้า การลงทุน การไหลเวียนของเงินทุน การบริหาร การจัดการ แล้วก็ Immigration คือคน พอเปิดขึ้นมาปั๊บจะมีคนเข้ามา เพราะฉะนั้น กฎหมายเรื่อง Residency กฎหมายเรื่องการเข้ามาอยู่ กฎหมายเรื่องการออก การอยู่ การเข้า สิ่งเหล่านี้คือสิ่งที่เป็นเรื่องสำคัญที่จะตัดสินใจให้คนเข้ามาใช้เป็นศูนย์กลางในการที่จะลงทุน ในการที่จะทำธุรกิจ ในการที่จะทำการบริการอยู่ตรงนี้ อีกอันหนึ่งคือเรื่องของการทำอะไรถึงจะจัดการกับคนงานต่างประเทศ เพราะประเทศไทยขณะนี้ไม่มีแรงงานของตัวเอง ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการประมง ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการเกษตร ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการแปรรูปอาหาร ส่วนใหญ่จะเป็นแรงงานจากต่างประเทศ ต้องจัดระบบเรื่องนี้ให้ถูกต้องชัดเจน โปร่งใส ไม่มีการเอารัดเอาเปรียบ แรงงานพม่า แรงงานลาว แรงงานเขมร ขณะนี้มาอยู่ในประเทศไทยเต็มไปหมด สิทธิ สวัสดิการ จะต้องบริหารจัดการให้ถูกต้องนะครับ

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียผู่เอ๋อ จำกัด

Puer Camellia Travel Ltd.

普洱茶花旅行社有限公司



公司总经理吴红燕

普洱茶花旅行社有限公司系隶属于普洱市思茅区旅游局下属的骨干旅行社。本社拥有一支训练有素的导游队伍，能为客户提供完善优质的服务。本公司华鹰航空票务中心是一家专门从事国内、国际航空客运、航空货运服务的代理销售公司，拥有多套BSP定座系统和自动出票系统，在航空销售市场占有一定的地位。我们将不断提高公司人员素质、完善公司管理，希望成为您事业成功、生活旅游的重要合作伙伴。

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียผู่เอ๋อ จำกัด เป็นธุรกิจการท่องเที่ยวหลักที่สังกัดกองการท่องเที่ยวเขตซือเหมามาครผู่เอ๋อ มณฑลยูนนาน บริษัทของเรา มีบุคลากรด้านมัคคุเทศก์ที่ผ่านการอบรมมาแล้วเป็นอย่างดี สามารถสนองการบริการที่มีคุณภาพสมบูรณ์แบบให้แก่ลูกค้า ศูนย์จัดจำหน่ายตั๋วการบินหัวขึงของบริษัทเรา เป็นบริษัทเอเยนต์ที่จำหน่ายตั๋วเครื่องบินและบริการการขนส่งสินค้าทางอากาศระหว่างประเทศ โดยมีระบบสำรองที่นั่ง และระบบออกตั๋วอัตโนมัติ BSP หลายชุด ซึ่งมีบทบาทระดับหนึ่งในตลาดจำหน่ายตั๋วการบิน พวกเราจะพยายามยกระดับคุณภาพบุคลากรของบริษัทให้ดียิ่งขึ้น พร้อมกับปรับปรุงการบริหารของบริษัทให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น หวังว่า เราจะมีโอกาสเป็น



หุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญในความสำเร็จด้านการทำกิจกรรมและในการท่องเที่ยวเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคุณ



**友好互利 宾客至上
优质服务 信誉第一**

**มิตรจิตเอื้อประโยชน์แก่กัน ยึดถือลูกค้าเป็นสำคัญ
ให้บริการที่มีคุณภาพ ยึดมั่นความน่าเชื่อถือเป็นอันดับหนึ่ง**

ที่ตั้งของบริษัท 联系地址：ชั้นล่างโรงแรมกาวหยวน บ้านเลขที่ 23 ถนนเหรินหมินตงลู่ เขตซือเหมามาครผู่เอ๋อ

普洱市思茅区人民东路23号高园酒店一楼

ผู้ติดต่อประสานงาน 联系人：อู๋ หงเอี้ยน (ผู้จัดการใหญ่) 吴红燕 (总经理)

โทร.มือถือ 手机：086-879-2144888 086-879-2145999

โทร.สำหรับติดต่อ 联系电话：086-879-2144888

โทรสาร 传真：086-879-21452000

ใบอนุญาตการประกอบธุรกิจ 经营许可证：L-YN-CN-13680

รายละเอียดกรุณาเข้าสู่เว็บไซต์ของเรา 详情请进入我们的网站：http://www.puereh.com

เฉลิมฉลองความสัมพันธ์บ้านพี่เมืองน้อง ปักกิ่ง—กรุงเทพฯ ครบรอบ 20 ปี

曼谷—北京姐妹城市二十周年

曼谷市长素孔潘·博里帕亲王的第一个 4 年任期于 2013 年初届满，之后他再次当选，开始了他担任曼谷市长的第二个任期。5 年的任期，曼谷市按照素孔潘市长竞选时提出的规划，取得了显著的发展，为广大曼谷市民接受。

ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร ดำรงตำแหน่งผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครมาหนึ่งสมัย ครบวาระ 4 ปีเต็ม เมื่อต้นปี พ.ศ. 2556 (11 มกราคม พ.ศ. 2552-9 มกราคม พ.ศ. 2556) และได้รับเลือกตั้งเป็นผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครอีกสมัยหนึ่ง มีวาระ 4 ปี เริ่มตั้งแต่วันที่ 29 มีนาคม 2556

ในเวลาเกือบ 5 ปีที่ผ่านมา กรุงเทพมหานคร ได้รับการพัฒนาคืบหน้าไปมากอย่างเห็นได้ชัด ตามแผนการพัฒนาระหว่างการหาเสียงของ ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร จนได้รับการยอมรับจากประชาชนชาวกรุงเทพมหานครจำนวนมาก พ.ศ. 2556 เป็นปีที่กรุงเทพมหานครกับกรุงปักกิ่งสถาปนาความสัมพันธ์แบบบ้านพี่เมืองน้องครบรอบ 20 ปี เทศบาลของทั้งสองเมืองมีแผนจะจัดกิจกรรมเฉลิมฉลอง 8 กิจกรรม โดยดำเนินการร่วมกันตลอดปี 2556 ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร ได้ให้สัมภาษณ์ต่อนักข่าวของนิตยสารแม่น้ำโขงในช่วง 20 ปีที่ผ่านมา การสร้างความสัมพันธ์แบบบ้านพี่เมืองน้อง เป็นการส่งเสริมมิตรภาพทั้งในระดับหน่วยงานรัฐและ



ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร
曼谷市长素孔潘·博里帕亲王 范军 图

ภาคเอกชนระหว่างเมืองทั้งสองแห่ง ประสพการณ์ในการพัฒนาของเมืองทั้งสองแห่ง จะเป็นประสพการณ์อันมีค่าในการศึกษาซึ่งกันและกัน เทศบาลของทั้งสองเมืองได้ดำเนินการร่วมมือในการพัฒนาเมืองอย่างราบรื่นและใกล้ชิด คณะผู้แทนของเทศบาลกรุงปักกิ่งที่นำโดย นางโหวย วีหลาน รองเลขาธิการเทศบาลกรุงปักกิ่ง ได้นำคณะนักแสดง



กายกรรมปักกิ่ง จำนวน 40 คน มาแสดงที่กรุงเทพมหานครเป็นเวลา 4 วัน ระหว่างวันที่ 22-25 สิงหาคม พ.ศ. 2556 นายอมร กิจเชวงกุล รองผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร กล่าวหลังชมการแสดงแล้วว่า “การแสดงกายกรรม เป็นของขวัญที่ชาวปักกิ่งมอบให้คนกรุงเทพมหานคร”

ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร เปิดเผยว่า เคยไปเมืองจีนหลายสิบครั้ง จนนับจำนวนไม่ถ้วนแล้ว เมื่อกล่าวถึงความร่วมมือกับเมืองมหานครต่างๆ ในประเทศจีน ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร พูดว่า “ผมขออยากมองความร่วมมือกับเมืองมหานครในประเทศจีนในภาพรวมมากกว่า ขณะนี้เราได้เป็นบ้านพี่เมืองน้อง เราตกลงที่จะร่วมมือกันกับหลายมหานครของจีน ตั้งแต่กรุงปักกิ่ง นครเทียนจิน ลงมาถึงนครกวางโจว เมืองแต้จิ๋ว แล้วต่อไปก็ยังมีนครเซี่ยงไฮ้



ทิวทัศน์กรุงเทพมหานคร
曼谷市景 股先图



ทิวทัศน์กรุงปักกิ่ง
北京市景 CFP 图

นครเซี่ยงไฮ้ นครอุ๋น เป็นต้น เรามองว่าการร่วมมือกับเมืองใหญ่ๆ ในประเทศจีน เป็นเรื่องที่สำคัญมาก อย่างน้อยที่สุด เราก็จะสามารถเรียนรู้เกี่ยวกับการพัฒนาเมือง เพราะว่าเมืองใหญ่ๆ ในจีนภายใน 30 ปีที่ผ่านมาเปลี่ยนโฉมหน้าไปเลย”

สุดท้าย ม.ร.ว.สุขุมพันธุ์ บริพัตร ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร ฝากความเห็นต่อผู้อ่านนิตยสารแม่ไก่ขงว่า “ก็อยากให้ผู้อ่านทุกท่าน อย่าเพิ่งอ่านเรื่องราวของกรุงเทพมหานครจากนิตยสารฉบับนี้เท่านั้น ในวารดิถีขึ้นปีใหม่ 2014 อยากให้มาสัมผัสกรุงเทพมหานครด้วยตนเอง จะได้เข้าใจว่า ชีวิตความเป็นอยู่ของคนไทยในกรุงเทพมหานครเป็นอย่างไร เรามีความผูกพันกับประเทศจีนอย่างไร และสังคมไทยมีเลือดเนื้อเชื้อไขของจีนมากน้อยแค่ไหน”



ความร่วมมือยูเอ็น-ไทย ขยายสู่หลากหลายมิติ



บริษัทแอร์เอเชียเปิดเส้นทางบินคุนหมิง-กรุงเทพฯ
亚航开通昆明—曼谷航线 中新社 图

滇泰合作“花”香四溢

多年来，滇泰在贸易、投资、互联互通以及文化教育等方面进行了全面合作，逐渐形成规模并取得了丰富的成果。

หลายปีที่ผ่านมา มณฑลยูนนานของจีนและประเทศไทยมีความร่วมมือกันในหลากหลายด้าน ทั้งด้านการค้า การลงทุน การติดต่อเชื่อมโยงกัน การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและการศึกษา โดยความร่วมมือเหล่านี้ได้ค่อยๆ ขยายขอบเขต ทั้งยังประสบผลสำเร็จอย่างล้นหลาม

การค้าระหว่างมณฑลยูนนานและประเทศไทยขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ระหว่างเดือนมกราคมถึงเดือนกันยายน พ.ศ. 2556 มูลค่าการค้าระหว่างสองฝ่ายพุ่งแตะระดับ 700 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่แล้ว 43.9% โดยแบ่งออกเป็นมูลค่าการส่งออก 380 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่แล้ว 31.1% และมูลค่าการนำเข้า 320 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้น

ขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่แล้ว 63.6% ปัจจุบันสินค้าหลักที่มณฑลยูนนานส่งออกไปยังประเทศไทยได้แก่ ดอกไม้สด ผักสด ผลิตภัณฑ์เคมี พอสฟอรัสและเครื่องกลไฟฟ้า ส่วนสินค้าหลักที่นำเข้าจากประเทศไทยได้แก่ ยางพาราและผลิตภัณฑ์แปรรูปจากยางพารา กับทั้งผลไม้ ฯลฯ

มูลค่าการลงทุนระหว่างกันพุ่งสูง จากประมาณการณั้คร่าวๆ นักธุรกิจไทยได้เข้าไปลงทุนในมณฑลยูนนานกว่าหนึ่งร้อยโครงการ วิสาหกิจที่เข้ามาลงทุนในมณฑลยูนนานมีมากกว่า 30 บริษัท เช่น เครือเจริญโภคภัณฑ์ ทีซีซี กรุ๊ป เล็งฮว่า อินเทอร์เน็ต ธนาคารกสิกรไทย ฯลฯ โดยครอบคลุมธุรกิจการโรงแรม โครงการไฟฟ้าพลังน้ำ การแปรรูปอาหารเฟอร์นิเจอร์ ฯลฯ ในทางกลับกัน จวบจนเดือนกันยายน พ.ศ. 2556 นักธุรกิจจากมณฑลยูนนานได้เข้าไปลงทุนตั้งบริษัทในประเทศไทยรวม 16 บริษัท มูลค่าการลงทุนตามที่เจรจาขึ้นสูงถึง 220 ล้านดอลลาร์สหรัฐ มูลค่าการลงทุนตามจริง 128 ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยครอบคลุมธุรกิจโลจิสติกส์ การนำเข้าและส่งออกผลิตภัณฑ์การเกษตร การบุกเบิกสินแร่ การบริหารจัดการโรงแรม ฯลฯ

การไปมาหาสู่และการติดต่อเชื่อมโยงกันเริ่มปรากฏเป็นรูปเป็นร่าง การเปิดใช้ทางหลวงสายคุนหมิง-กรุงเทพฯ (R3A) มีส่วนสนับสนุนการค้าระหว่างมณฑลยูนนานกับประเทศไทยอย่างยิ่งยวด ระหว่างเดือนมกราคมถึงกันยายน ปริมาณสินค้า

นำเข้า-ส่งออกที่ด่านพรมแดนบ่อหานมีมากถึง 8 แสน 1 หมื่นตัน เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่แล้ว 18% โดยสินค้าส่วนใหญ่มีปลายทางอยู่ที่ประเทศไทย เมื่อการขนส่งในกลุ่มแม่น้ำโขงพัฒนาอย่างไม่หยุดยั้ง ระบบสาธารณูปโภคพื้นฐานภายในท่าเรือก็ถูกปรับปรุงคุณภาพ ด้านธุรกิจการท่องเที่ยวในกลุ่มแม่น้ำโขงก็เริ่มส่งสัญญาณฟื้นตัว นครคุนหมิงได้กลายมาเป็นเมืองที่มีเที่ยวบินสู่ประเทศไทยมากที่สุด โดยมีสายการบินหลายแห่งมาเปิดเส้นทางบิน ทั้งแบบบินตรงและต่อเครื่องจากคุนหมิงสู่กรุงเทพฯ เชียงใหม่ เชียงรายและภูเก็ต

กลไกความร่วมมือระหว่างสองฝ่ายสมบูรณ์ขึ้นเรื่อยๆ มณฑลยูนนานและประเทศไทยได้ร่วมมือริเริ่มและเข้าร่วมกลไกความร่วมมือทางเศรษฐกิจแห่งอนุภูมิภาคแม่น้ำโขง กลไกความร่วมมือคณะทำงานยูนนาน-ไทย (ภาคเหนือ) ฯลฯ นอกจากนี้ งานแสดงสินค้านานาชาติคุนหมิงซึ่งจัดขึ้นทุกปีก็ยิ่งกลายมาเป็นเวทีการแลกเปลี่ยนสำคัญ

ระหว่างสองฝ่ายด้วย

ความร่วมมือด้านการศึกษาระดับลุ่มลึกลงสู่สถาบันอุดมศึกษาและสถาบันวิจัยในมณฑลแทบทุกแห่งมีความร่วมมือกับสถาบันการศึกษาในประเทศไทย ทั้งยังได้ดำเนินกิจกรรมต่างๆ ร่วมกันบ่อยครั้ง ขณะนี้มีสถาบันอุดมศึกษาในมณฑลยูนนานกว่า 40 แห่งเปิดสาขาวิชาภาษาไทย มีผู้สนใจเรียนภาษาไทยในมณฑลยูนนานกว่า 4,000 คน ศูนย์วัดระดับทักษะภาษาไทยแห่งมหาวิทยาลัยยูนนานร่วมกับสถานศึกษาในประเทศไทย ได้ร่วมกันจัดการสอบวัดระดับภาษาไทยขึ้นเป็นเวลาสองปีติดต่อกัน นับเป็นมหาวิทยาลัยแห่งที่ 4 ในประเทศจีนที่มีการจัดทดสอบดังกล่าว ขณะเดียวกัน ใน พ.ศ. 2555 และ พ.ศ. 2556 มหาวิทยาลัยศิลปะยูนนานก็ได้ตอบรับคำเชิญไปร่วมการถ่ายทำ “งานรื่นเริงราตรีฉลองตรุษจีนในประเทศไทย” ณ สถานีโทรทัศน์ไทยเซ็นทรัล ไซน์ส เทเลวิชั่น โดยรับผิดชอบการแสดงตลอดรายการด้วย



การท่องเที่ยวระหว่างยูนนาน-เมืองไทยขยายตัวขึ้น
滇泰旅游再升温 半清图

งานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนเร่งกระบวนการ รวมตัวทางเศรษฐกิจของภูมิภาค

中国—东盟博览会加速 区域经济一体化

长期以来，中国和东盟在政治、经济、文化等各领域的合作不断深化和拓展，在国际事务中相互支持、密切配合。东盟是中国的好邻居、好朋友、好伙伴。10年来，中国与东盟经济等得到巨大发展，中国—东盟博览会功不可没。

เป็นระยะเวลาอันยาวนานมาแล้วที่ความร่วมมือระหว่างจีนกับอาเซียนในสาขาต่างๆ อาทิ การเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม ฯลฯ พัฒนาลึกซึ้งและขยายตัวกว้างขวางขึ้นอย่างต่อเนื่อง ทั้งสองฝ่ายสนับสนุนซึ่งกันและกันและร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในกิจการระหว่างประเทศ อาเซียนเป็นเพื่อนบ้านที่ดี เป็นเพื่อนมิตรที่ดี เป็นหุ้นส่วนที่ดีของจีน ในช่วง 10 ปีมานี้ เศรษฐกิจจีนกับอาเซียนได้รับการพัฒนาไปอย่างมาก ซึ่งนับว่าส่วนหนึ่งเป็นคุณูปการจากงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนอย่างขาดมิได้ งานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนซึ่งได้ขับเคลื่อนทางเศรษฐกิจภูมิภาคนี้ อิทธิพลของเวทีนี้ไม่เพียงจำกัดอยู่ที่แถบพื้นที่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้เท่านั้น หากยังมีชื่อเสียงโด่งดังไปทั่วโลก

จน ณ ปัจจุบัน เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนได้กำลังเร่งความเร็วการพัฒนา เขตนิคมอุตสาหกรรมซึ่งจีนจัดตั้งขึ้นในอินโดนีเซีย มาเลเซีย ฯลฯ ประสบผลสำเร็จอย่างน่าภาคภูมิใจ ประเด็นที่ว่าจะทำ

อย่างไรในการส่งเสริมความร่วมมือภูมิภาคนี้ ตลอดจนความร่วมมือพหุภาคีให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้น ทำอย่างไรให้การไปมาหาสู่ด้านการค้าระหว่างกันเพื่อส่งเสริมเรื่องยิ่งขึ้น ได้กลายเป็นจุดสนใจใหม่ที่ทุกคนจับตามอง นายหลี่ เจี้ยนสง ผู้อำนวยการแผนกกิจการสาธารณะ สำนักเลขาธิการอาเซียน เห็นว่า การไปมาหาสู่ด้านเศรษฐกิจการค้าระหว่างสองฝ่ายพัฒนาไปอย่างมาก การจะพยายามรักษาแนวโน้มนี้ไว้อย่างมั่นคงนั้น หลักสำคัญอยู่ที่การบรรลุซึ่งการพัฒนาอย่างยั่งยืน ผู้นำจีนได้มองเห็นถึงประเด็นปัญหานี้ และได้เสนอวิสัยทัศน์การพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์ ประเทศอาเซียนต่างๆ ก็ต่างนำเสนอแนวคิด “การพัฒนาสีเขียว” ซึ่งกำหนดว่าต้องบรรลุเป้าหมายความสมดุลระหว่างอุปสงค์และอุปทาน และอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ อาเซียนมีทรัพยากรธรรมชาติที่อุดมสมบูรณ์ การใช้ทรัพยากรเหล่านี้ได้อย่างยั่งยืนไม่เพียงเป็นประโยชน์แก่ยุคสมัยปัจจุบัน อีกทั้งยังเป็น การแสดงความรับผิดชอบต่อคนรุ่นหลังต่อไปด้วย ในปัจจุบัน อาเซียนกำลังเร่งวิจัยการใช้ชีวะรีไซเคิลและนำกลับมาประโยชน์อีกครั้งรวมถึงการประยุกต์ใช้ทรัพยากรที่เกิดขึ้นใหม่ได้ ด้วยความปรารถนาในการใช้ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีลดการทำลายทรัพยากรธรรมชาติจากการพัฒนาด้านอุตสาหกรรม

เพื่อรักษาแนวโน้มการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่าง

ต่อเนื่อง เน้นการส่งเสริมให้วิสาหกิจจีนเข้าไปลงทุนในอาเซียน และใช้การลงทุนระหว่างสองฝ่ายเป็นตัวขับเคลื่อนการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรม วิสาหกิจจีนได้มองเห็นถึงศักยภาพการพัฒนาของอาเซียน ส่วนประเทศอาเซียนก็มองเห็นถึงตลาดขนาดมหึมาของจีน ในขณะที่ตลาดสองแห่งนี้หลอมรวมกันนั้นก็เกิดตลาดผู้บริโภคขนาดยักษ์ซึ่งมีประชากรประมาณ 2 พันล้านคนขึ้น เมื่อถึงเวลานั้นแน่นอนว่าจะต้องช่วยกระตุ้นการเติบโตทางเศรษฐกิจของสองฝ่ายได้อย่างมาก อีกทั้งจะช่วยเร่งความเร็วของศึก้าวการรวมตัวกันทางเศรษฐกิจในภูมิภาคได้อย่างแน่นอน

การที่จีนกลายเป็นเขตเศรษฐกิจที่ใหญ่เป็นอันดับสองของโลก จะแยกออกจากความมั่งคั่งอย่างไร ไม่ลดละของประชาชนจีนมิได้ และแยกออกจากความร่วมมือแบบได้รับชัยชนะร่วมกัน (win-win) กับภูมิภาคอื่นๆ มิได้ ในปัจจุบัน การพัฒนาของ

จีนไม่เพียงเป็นประโยชน์ต่อชาวจีนเองเท่านั้น แต่ยังเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาอาเซียนด้วย ความร่วมมือในช่วง 10 ปีที่ผ่านมาระหว่างจีนกับอาเซียนนั้นเป็นที่ประจักษ์ของทั่วโลก สำหรับจีนกับอาเซียนแล้วกล่าวได้ว่าต่างเป็นส่วนส่วนสำคัญของกันและกัน ในความรุ่งเรืองและเสถียรภาพของภูมิภาคนี้ ทั้งสองฝ่ายต่างได้สร้างคุณูปการที่มีประโยชน์อย่างมาก ความสัมพันธ์ระหว่างกันก็เป็นมิตรที่ดีอย่างมาก ความร่วมมือสองฝ่ายมีศักยภาพอย่างมาก หวังว่าจีนกับอาเซียนจะสามารถต่อยอดบนพื้นฐานปัจจุบัน โดยส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกันให้มากขึ้น จีนซึ่งพัฒนาเติบโตยิ่งใหญ่อย่างต่อเนื่องจะนำพาโอกาสจำนวนมากขึ้นมาสู่การเติบโตทางเศรษฐกิจในอนาคตของอาเซียน ส่วนอาเซียนก็หวังว่าจะสามารถเสริมสร้างความร่วมมือในสาขาต่างๆ กับจีนให้แข็งแกร่งยิ่งขึ้น



เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนจะยกระดับให้สูงขึ้น

中国 - 东盟自贸区升级进行时

2014年1月14日，在由中国 - 东盟商务理事会主办的东盟年度形势分析座谈会上，中国商务部国际司官员表示，中国 - 东盟自贸区升级版将在自由化的基础上进一步开放。

เมื่อวันที่ 14 มกราคม พ.ศ. 2557 ในการเสวนาวิเคราะห์สถานการณ์ประจำปีอาเซียนซึ่งคณะกรรมการพาณิชย์จีน-อาเซียนเป็นเจ้าภาพจัดขึ้นนั้น เจ้าหน้าที่กรมการต่างประเทศกระทรวงพาณิชย์จีนกล่าวว่า การยกระดับเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนจะเปิดกว้างยิ่งขึ้นบนพื้นฐานแห่งความเสรี

ในปี พ.ศ. 2556 จีนกับอาเซียนได้ตกลงที่จะเจรจาเกี่ยวกับการยกระดับเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน ปัจจุบัน ฝ่ายจีนได้เสนอร่างแผนการยกระดับดังกล่าวให้แก่อาเซียนแล้ว เนื้อหาการยกระดับเขตการค้าเสรีโดยหลักๆ จะออกมาในลักษณะการเปิดกว้าง 3 ตลาด ซึ่งได้แก่ ตลาดสินค้า การบริการ และการลงทุนให้มากขึ้น

ตาม “ข้อตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า” ที่จีนกับอาเซียนได้ลงนามกันก่อนหน้านี้ สินค้าที่ทั้งสองฝ่ายได้ลดภาษีระหว่างกันแบ่งเป็น 2 ประเภทหลัก ได้แก่ สินค้าทั่วไปและสินค้าที่อ่อนไหว โดยสินค้าทั่วไปคิดเป็นส่วนใหญ่ของสินค้าทั้งหมด และใน



การค้าชายแดนขนาดเล็กของเขตกว่างซีฯ พัฒนาอย่างรวดเร็ว
广西边境小额贸易强劲增长 新华社 图

สุดท้ายจะได้รับการลดภาษีเป็นศูนย์ สินค้าที่อ่อนไหวกลับเป็นสินค้าที่ทุกฝ่ายต้องพิจารณาการพัฒนาอุตสาหกรรมภายในประเทศของตนและเป็นสินค้าที่จำเป็นต้องคุ้มครอง สินค้าเหล่านี้จำเป็นต้องใช้เวลาค่อนข้างนานในการดำเนินการลดภาษี

ในด้านการค้าบริการ จีนกับอาเซียนล้วนแต่เป็นผู้อยู่ภายในพันธกรณีขององค์การการค้าโลก (WTO) ได้เพิ่มเนื้อหาในเปิดเสรีของภาคส่วนต่างๆ มากขึ้นบนพื้นฐานของ WTO ก่อนหน้านี้ จีนกับอาเซียนได้ออกคำมั่นสัญญาเกี่ยวกับการค้าภาคบริการ 2 ฉบับ ซึ่งในปัจจุบัน ฝ่ายจีนได้เตรียมการเสนอราคาแก่ฝ่ายอาเซียนเป็นครั้งที่ 3 ด้านการลงทุน ฝ่ายจีนก็จะเพิ่มระดับการเปิดเสรี และให้สิทธิพิเศษแก่อาเซียนมากขึ้น

จากมุมมองของนายสวี หนิงหนิง ประธานบริหาร

คณะกรรมการพาณิชย์จีน-อาเซียน ในการสร้าง
สรรค์เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนแบบยกระดับนั้น
ต้องยึดความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมเป็นงานหลัก
ในการผลักดันให้เกิดผลเป็นรูปธรรม การพัฒนาใน
เชิงลึกอย่างรอบด้านของความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม
ระหว่างสองฝ่ายจะมีส่วนช่วยให้สามารถสร้าง
ตลาดเปิดเสรีที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้นได้สำเร็จ

ในปี พ.ศ. 2558 จะเป็นเวลาที่คาดการณ์ว่าประ-
ชาคมอาเซียนจะจัดตั้งขึ้นสำเร็จ นายสวี หนิงหนิง
กล่าวว่า การสร้างประชาคมอาเซียนได้กลายเป็น
สิ่งที่ประเทศต่างๆ ในอาเซียนให้ความสนใจมาก
ที่สุด แต่การบรรลุเป้าหมายการสร้างประชาคมมิ
ใช่เรื่องง่าย ตามสถิติของอาเซียน ในปัจจุบัน ยังมี
เป้าหมายประชาคมอีกร้อยละ 20 ซึ่งยังไม่สามารถ



เขตการค้าเสรีส่งเสริมการให้สิทธิพิเศษแก่กันของสินค้าประเทศต่างๆ
自贸区促进区域内各国商品互惠 半清图

บรรลุได้ อีกทั้ง เป้าหมายที่ยังคงค้างอยู่นั้นกลับเป็น
“กระตุกเข็งที่กระเทาะได้ยากยิ่ง” จำเป็นต้องอาศัย
การตัดสินใจอย่างเด็ดเดี่ยวทางการเมืองและสภาพ
แวดล้อมด้านเศรษฐกิจที่ดีของประเทศต่างๆ



กว้างซัว เร่งพัฒนาเส้นทางขนส่งทางเรือที่ตีเล็ดในแม่น้ำซีเจียง
广西加速西江黄金水道内航水运建设 新华社图

THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, --- one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



The Sacred Mountain of Life -
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain
Tourism Developing Co., Ltd.**

+86-878-2222011 2222012

+86-878-2222013

E-mail: ashanhuohai@163.com



Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, which is 18 holes, 6,918 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Chenggong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards.

The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard.

The course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Juchang scenic region and AHL cave.

Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi Highway, Kunming
Marketing and sales headquarter: (86-071) 7426658
Anteroom: (86-071) 7426666
Fax: (86-071) 7426648

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

北京理工大学

北京理工大学是一所以“理工为主，工理文协调发展”的全国重点大学，隶属于中国工业和信息化部，是全国第一批 16 所重点高校之一，是首批“211 工程”和“985 工程”重点建设高校之一。学校创办于 1940 年，前身是诞生于延安的“自然科学学院”，是中国共产党创办的第一所理工科大学。

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเป็นสถาบันการศึกษาชั้นนำระดับชาติสังกัดกระทรวงอุตสาหกรรมและระบบสารสนเทศแห่งประเทศไทย จัดการศึกษาด้าน “วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเป็นหลัก ผลผสมผสานพัฒนาวิศวกรรมศาสตร์วิทยาศาสตร์และศิลปศาสตร์” เป็น 1 ใน 16 มหาวิทยาลัยสำคัญรุ่นแรกของประเทศ เป็นหนึ่งในมหาวิทยาลัยสำคัญรุ่นแรกๆ ที่เข้าร่วมโครงการสร้างสรรค์มหาวิทยาลัยยอดเยี่ยมของประเทศจีน มหาวิทยาลัยก่อตั้งขึ้นในปี ค.ศ.1940 แต่เดิมนั้นเปิดตัวในนาม “วิทยาลัยวิทยาศาสตร์ธรรมชาติ” นครเหียนอัน ซึ่งเป็นฐานยึดมั่นสัมพันธภาพและมหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งแรกที่ก่อตั้งโดยพรรคคอมมิวนิสต์จีน

มหาวิทยาลัยครอบคลุมพื้นที่โดยรวม 4,342 โหม่ว (2.4 โหม่ว=1 ไร่) เป็นเนื้อที่สิ่งปลูกสร้างกว่า 1.10 ล้านตารางเมตร มีห้องสมุดที่เก็บหนังสือประเภทต่างๆ มากกว่า 3 ล้านเล่ม นอกจากนี้ยังมีวิทยาเขตจงกวนชุน วิทยาเขตเหลียงเซียง ศูนย์

วิจัยทดลองซีซัน วิทยาเขตจูไห่ และวิทยาเขตจินฮวงเต่า มหาวิทยาลัยมีวิทยาลัยและสถาบันวิจัยการศึกษา วิทยาลัยการศึกษาพื้นฐาน วิทยาลัยการศึกษาต่อเนื่อง วิทยาลัยเทคนิควิชาชีพชั้นสูง และวิทยาลัยจูไห่เป็นต้น 19 แห่ง

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีได้ยื่นหยัดเป้าหมายความต้องการด้านยุทธศาสตร์สำคัญของชาติและการเป็นแนวหน้าพัฒนาเทคโนโลยีและการศึกษาของโลก มุ่งมั่นดำเนินตามยุทธศาสตร์พัฒนาแขนงวิชาเอกลักษณะด้วยแนวทาง “พื้นฐานแข็งแกร่ง สร้างศรัทธา บุคลิก” ให้ความสำคัญทั้งวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี จัดโครงสร้างวิชาทั้งสายวิทย์สายศิลป์พัฒนาควบคู่กันไป เปิดหลักสูตรวิชาเกรดเอสำคัญระดับชาติ 4 สาขาวิชา หลักสูตรวิชาเกรดบี 5 สาขาวิชา การศึกษาระดับชาติ 3 สาขาวิชา ศูนย์วิจัยหลังจบปริญญาเอก 19 แห่ง เปิดหลักสูตรปริญญาเอกเกรดเอ 22 สาขาวิชา หลักสูตรปริญญาโท 38 สาขาวิชา ขณะเดียวกันทางสถาบันได้ลงนามความร่วมมือกับสถาบันอุดมศึกษา 180 สถาบัน ใน 6 ทวีป 49 ประเทศ และเขตแคว้น ได้ลงนามความร่วมมือการแลกเปลี่ยนนักศึกษา กับมหาวิทยาลัยเทคนิคมิวนิคเยอรมัน และอื่นๆ อีกกว่า 40 สถาบัน ประกอบเป็นเครือข่ายการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือในระดับนานาชาติ

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ยึดถือประเพณีจิตวิญญาณเหยียนอันที่สูงส่ง ด้วย วัฒนธรรมการสืบทอดและวิสัยทัศน์การจัดการศึกษา อันเยี่ยมยอด ซึ่งพัฒนาสิ่งสมประสพการณ์เป็น เวลายาวนาน ผ่านการพัฒนาเป็นเวลาหลายปีจนมี ความสมบูรณ์พร้อม จนเป็นคติสถาบันที่ว่า “คุณ- ธรรมต้องแจ่มแจ้งหลักวิทยาศาสตร์ การศึกษาต้อง ยอดเยี่ยมด้านวิศวกรรม” และคำขวัญสถาบันที่ว่า “สามัคคี วิริยะบากบั่น แสวงสัจจะ สร้างนวัตกรรม” ท่วงทำนองการศึกษาที่ “หาสัจจะจากความเป็นจริง อย่าคิดเอาเองว่าถูกต้อง” อันเป็นแกนกลางจิต วิญญาณ ด้วยพื้นฐานดังกล่าว มหาวิทยาลัยฯ พยายามอย่างเต็มที่ในการจัดการศึกษา มีปณิธาน กว้างไกล วิชาการล้ำลึก สุขภาพใจและกายแข็งแรง สภาวะจิตงดงาม ล้ำนี้กลังคมเต็มเปี่ยม จิตใจ สร้างสรรค์ และผู้รับช่วงสร้างสังคมนิยมที่ปฏิบัติได้

ปัจจุบัน มหาวิทยาลัยได้ตกผลึกประสบการณ์ การจัดการศึกษามากกว่า 70 ปี ด้วย “จิตใจอาจหาญ ชักนำ เจตนารมณ์ตั้งมั่นสร้างบุคลากร ตัดสินใจ ตอบแทนประเทศชาติ” ทั้งหมดทั้งมวลเพื่อยกระดับ คุณภาพการศึกษา ตั้งต้นที่พัฒนาการอบรมบ่มเพาะ นักศึกษาอย่างรอบด้าน เพื่อสร้างคุณภาพการอันยิ่งใหญ่แก่ประเทศชาติ มุ่งเป้าสู่การจัดการศึกษาที่ ถูกต้อง มุ่งมั่นสร้างบุคลากรที่มากด้วยคุณภาพ เพิ่ม ศักยภาพงานวิจัยวิทยาศาสตร์อย่างจริงจัง ก้าวสู่ ความโดดเด่นการจัดการศึกษาเทคโนโลยีป้องกัน ประเทศ มุ่งสร้างความเป็นเลิศทางวัฒนธรรม วิทยาศาสตร์และวิศวกรรมปักกิ่ง พากเพียรไปสู่ “มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมปักกิ่งชั้นนำระดับสากล” รุดหน้าสู่เป้าหมายการสร้างความ ยิ่งใหญ่





วันขึ้นสองค่ำ เดือนยี่ มังกรงายหน้า

CFP 图

二月二龙抬头

民间传说，每逢农历二月初二，是天上主管云雨的龙王抬头的日子。从此以后，雨水会逐渐增多起来。因此，这天就叫“春龙节”。中国北方广泛的流传着“二月二，龙抬头；大仓满，小仓流”的民谚。

มีตำนานที่เล่าสืบต่อกันมาในพื้นที่บ้านชาวจีนว่า ทุกๆ วันขึ้นสองค่ำเดือนยี่ตามปฏิทินจันทรคติ เป็นวันที่พญามังกรที่ดูแลเรื่องเมฆฝนบนสวรรค์งายหน้า แล้วจากนั้นเป็นต้นมาน้ำฝนก็จะเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง ดังนั้นวันนี้จึงมีชื่อเรียกว่า “เทศกาลมังกรแห่งฤดูใบไม้ผลิ” ทางตอนเหนือของจีนได้เล่าขานกันอย่างแพร่หลายเกี่ยวกับคำพังเพยที่ว่า “วันขึ้นสองค่ำเดือนยี่ มังกรงายหน้า ยิ่งฉางใหญ่ผู้มีข้าวเต็มแน่น ยิ่งฉางเล็กก็มีข้าวเต็มจนล้นออกมา ”

เมื่อถึงเทศกาลมังกรแห่งฤดูใบไม้ผลิ ชาวบ้าน

แถบภาคเหนือประเทศจีนส่วนใหญ่ ช่วงหัวรุ่งทุกๆ ครอบครัว จะถือโคมไฟมาตักน้ำที่ริมบ่อน้ำหรือริมแม่น้ำ เมื่อกลับถึงบ้านก็จะจุดไฟและจุดธูปบูชา ในอดีตผู้คนเรียกพิธีเช่นนี้ว่า “เซียมังกรนา” ในวันนี้แต่ละครอบครัวก็จะรับประทานบะหมี่ ขนมแป้งทอด ข้าวโพดคั่วซึ่งเปรียบเสมือนการ “เซ็ดหัวมังกร” “กินถุงน้ำดีมังกร” “เมล็ดธัญพืชทองแตกดอก พญามังกรเหินขึ้นฟ้า แผลงฤทธิ์ให้ฝนตก ัญญาหารอุดมสมบูรณ์” เพื่อแสดงให้เห็นว่าเป็นการเฉลิมฉลองสิริมงคล

สำหรับประวัติความเป็นมาของเทศกาลมังกรแห่งฤดูใบไม้ผลินี้ ทางภาคเหนือของประเทศจีนมีเทพนิยายที่แพร่หลายกันในแถบพื้นบ้านว่า เมื่อบูเซ็กเทียนขึ้นเป็นฮ่องเต้ ได้ทำให้เง็กเซียนฮ่องเต้ขุนซ้องหมองพระทัยและจึงมีพระราชโองการรับสั่งแก่พญา

มังกรทั้ง 4 มหาสมุทร ว่าในช่วง 3 ปีข้างหน้าห้าม
มิให้บันดาลให้ฝนตกลงมายังโลกมนุษย์ ไม่นาน
นักพญามังกรผู้ดูแลแม่น้ำสวรรค์ก็ได้ยินเสียงร้องไห้
ของชาวบ้านและเห็นคนอดตาย จึงกังวลใจว่าผู้คน
จะหมดหนทางดำรงชีวิต พญามังกรจึงขัดพระบัญชา
ของเง็กเซียนฮ่องเต้ โดยบันดาลให้ฝนตกลงมายัง
โลกมนุษย์

เมื่อเง็กเซียนฮ่องเต้ได้ทรงทราบก็เนรเทศพญามังกร
ให้ลงมารับโทษยังโลกมนุษย์ โดยถูกภูเขาทับไว้
และปักป้ายไว้บนภูเขาว่า “พญามังกรทำให้ฝนตก
ละเมิดกฎสวรรค์ ต้องรับกรรมในโลกมนุษย์ไม่
สามารถกลับยังสรวงสวรรค์ เว้นเสียแต่เมล็ดถั่ว
ทองจะแตกดอก” เพื่อที่จะช่วยพญามังกรชาวบ้าน
จึงช่วยกันเสาะหาเมล็ดถั่วทองแตกดอกในทุกหน
ทุกแห่ง กระทั่งเมื่อถึงวันขึ้นสองค่ำเดือนยี่ของปี

ถัดมา ขณะที่ทุกคนกำลังเกลี้ยเมล็ดข้าวโพดที่
ตากไว้ ก็พลันนึกได้ว่าเมล็ดข้าวโพดนี้เหมือนเมล็ด
ถั่วทอง คำลึกลับน้อยก็จะแตกตัวออก นี่ก็คือเมล็ด
ทองแตกดอกไม้ใช่หรือ ดังนั้นทุกครัวเรือนจึงได้
ข้าวโพดคั่ว ตั้งโต๊ะจุดธูปบูชาที่ลานบ้าน และถวาย
“เมล็ดถั่วทอง” ที่แตกดอก

เมื่อพญามังกรเฝ้าหน้ามาดู ก็รู้ว่าชาวบ้านช่วย
เหลือตน จึงตะโกนเสียงดังบอกเง็กเซียนฮ่องเต้ว่า
“เมล็ดถั่วทองแตกดอกแล้ว รีบปล่อยข้าออกไป
เถิด” เมื่อเง็กเซียนฮ่องเต้มองดูก็เห็นว่า “เมล็ดถั่ว
ทองแตกดอกแล้ว” จึงได้มีรับสั่งให้พญามังกรกลับ
มาที่วิมานในสวรรค์ และดูแลเมฆฝนต่อไป นับแต่
นั้นเป็นต้นมาชาวบ้านก็ปฏิบัติเป็นธรรมเนียมว่า
ทุกๆ วันขึ้นสองค่ำเดือนยี่จะต้องข้าวโพดคั่วรับประทานกัน



新华社 图

อุทยานบุปผาไซร้อนสิบสองพันนา



西双版纳热带花卉园

西双版纳热带花卉园位于云南西双版纳州府景洪市城区的云南省热带作物科学研究所内，占地120公顷，是西双版纳风景名胜区的主要景点之一。2005年被国家旅游局评为AAAA级景点。

อุทยานบุปผาไซร้อนสิบสองพันนาตั้งอยู่ในสถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์พืชเกษตรไซร้อนมณฑลยูนนานซึ่งอยู่ในนครเซียงรุ่ง แคว้นสิบสองพันนามณฑลยูนนาน โดยมีพื้นที่ 120 เฮกตาร์ เป็นแหล่งท่องเที่ยวด้านทัศนียภาพแห่งหนึ่งของสิบสองพันนากิจกรรมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยได้คัดเลือกให้เป็นสถานที่ท่องเที่ยวระดับ AAAA ในปี พ.ศ. 2548 สวนแห่งนี้เป็นอุทยานแห่งแนวคิด ที่รวมสมรรถนะหลายอย่าง เช่น การวิจัยทางวิทยาศาสตร์ การเผยแพร่เทคโนโลยี การปลูกฝังความรักชาติ การ

ท่องเที่ยวชมวิวและการพักผ่อนหย่อนใจไว้ในหนึ่งเดียว

อุทยานบุปผาไซร้อนได้รับการรักษาบุปผาดอกไม้ไซร้อนไว้มากกว่า 100 สายพันธุ์ 300 กว่าชนิด และยังมียุทธศาสตร์เศรษฐกิจไซร้อนอีกกว่า 600 สายพันธุ์ รวม 7,000 ชนิด ทั้งทั้งบริเวณได้ยึดหลักการจัดสวนตาม “เนื้อหาเป็นการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ แต่ใช้รูปแบบสวนอุทยาน” ด้วยการสร้างสรรค์ที่มีเอกลักษณ์เฉพาะและการจัดสวนแบบใหม่ โดยนำดอกไม้ไซร้อนและพฤษชาติไซร้อนที่มีความเกี่ยวพันใกล้ชิดกับชีวิตมนุษย์มาจัดแสดงโดยแบ่งประเภท และใช้รูปแบบการเผยแพร่วิทยาศาสตร์รูปแบบต่างๆ มาช่วยเผยแพร่ความรื่นรมย์ของดอกไม้และพฤษชาติไซร้อนให้เราได้รู้ที่ละเอียดๆ ทำให้เราไม่เพียงแต่จะได้สัมผัสสัมผัสดั่งกับทัศนียภาพและความวิจิตรงดงามของไซร้อนและสี่สิบสองพันนาเท่านั้น แต่ยังสามารถเข้าใจถึงการที่มนุษย์อยู่กับธรรมชาติอย่างกลมกลืน และสัมผัสถึงความรู้สึกที่เป็นอิสระ เป็นตัวของตัวเองและสบายอกสบายใจ

ในอุทยานบุปผาไซร้อนหลักๆ แล้วจัดแสดงหัวข้อหลัก 4 หัวข้อใหญ่ คือ พฤษชาติ บุปผาดอกไม้ไซร้อน ยางพาราไซร้อน ผลไม้ไซร้อน และเขตกลุ่มอนุสาวรีย์ของท่านโจวเอินไห่ลอดีต นายกรัฐมนตรีของจีน ในสวนเรายังสามารถเห็น

พันธุ์ไม้และบุปผาไซนร้อนแปลกๆ เช่น ดอกบัว กระดังหรือบัววิคตอเรียที่มีใบบัวใหญ่เท่ากระดัง ดอกพวงแสดที่คล้ายกับพวงประทัด ดอกปักษาสวรรค์ หรือ Bird of paradise ที่มีลักษณะเหมือนนกกำลังโบยบิน ต้นเฟื่องฟ้าที่มีใบเหมือนดอกมีดอกเหมือนใบ ดอกลั่นทมซึ่งมีสีเหลืองเหมือนไข่แดง และยังมีหญ้าเต็นรำที่เต็นรำได้ มีต้นไมยราบที่หุบใบได้ มีต้นจามจุรีที่ยามดอกร่วงดูเหมือนสายฝนโปรยปราย มีผลมิราเคิลที่ทำให้การรับรู้รสชาติของคนเราเปลี่ยนไปได้ และนักท่องเที่ยวยังสามารถเข้าชมห้องนิทรรศการวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ทำความเข้าใจประวัติการปลูกต้นยางพารา การพัฒนายางพาราในอนาคต และความสัมพันธ์ของ

ยางพารากับชีวิตประจำวันของมนุษย์ สามารถสัมผัสด้วยตนเองด้วยการดูการสาธิตกรีดยางพาราสดๆ จะได้ทราบว่าน้ำยางพาราที่เหมือนน้ำนมนั้นไหลออกมาอย่างไร เมื่อชมกลุ่มอนุสาวรีย์การลงพื้นที่สำรวจ และอนุสาวรีย์การประชุมหารือของท่านโจวเอินไหลก็จะเข้าใจถึงความห่วงใยของท่านโจวเอินไหลที่มีต่อนักวิจัยพืชผลเขตร้อน และเข้าใจเกี่ยวกับการประชุมหารือฉันมิตรระหว่างท่านโจวเอินไหลกับท่านนายพลอู๋นอู๋ดีตนายกรัฐมนตรีเมียนมาร์ และยังสามารถรู้จักผลไม้อันอุดมสมบูรณ์ที่มีเฉพาะในเขตร้อน และรับชมรสชาติแสนอร่อยแบบธรรมชาติของผลไม้เขตร้อนอีกด้วย



สืบสานเทคนิคการผลิตเครื่องปั้นดินเผาชนเผ่าไท

傣族制陶技艺的传承

在五千年的中华文明史中，陶器和制陶技术出现得非常早，并随着中华文明的发展在持续发展着。随着岁月的流逝，人们几乎看不到慢轮的身影。然而，在中国西南边陲的西双版纳傣族地区，一项拥有四千多年历史的原始传统手工制陶术，现今仍被完整保留下来，它就是“傣族慢轮制陶技艺”。

ในประวัติอารยธรรมห้าพันปีของจีน เทคนิคการผลิตเครื่องปั้นดินเผาเป็นสิ่งแรกที่เกิดขึ้นมาก่อน และพัฒนาอย่างต่อเนื่องตามอารยธรรมจีน

ที่ก้าวหน้าไป เมื่อกาลเวลาผ่านไป ผู้คนจึงแทบมองไม่เห็นเงาของปั้นหม้อปั้นหม้อ ถึงกระนั้น ในแคว้นลาวสิบสองพันนาชนเผ่าไทสุดแดนภาคตะวันออกเฉียงใต้ของจีน ศิลปะหัตถกรรมการผลิตดินเผาเป็นสิ่งหนึ่งที่มีประวัติการสืบทอดมาแต่โบราณกว่าสี่พันปี ยังคงได้รับการอนุรักษ์ตราบจนถึงปัจจุบัน สิ่งนั้นก็คือ “เทคนิคการผลิตเครื่องปั้นดินเผาด้วยปั้นหม้อของชนเผ่าไท” ชนเผ่าไทนิยมใช้ภาษาชนเผ่า ภาษาพื้นถิ่นเรียกการทำเครื่องปั้นดินเผาว่า “ปั้นหม้อ” ชาวบ้านเรียกเครื่องปั้นดินเผาว่า “หม้อดิน”

การทำเครื่องปั้นดินเผาพื้นบ้านชนเผ่าไทเป็นศิลปะทำเครื่องปั้นดินเผาดั้งเดิมของจีน เป็นกุญแจไขปริศนาการทำภาษาชนเผ่าช่วงยุคหินใหม่สมัยอดีตกาลของจีน แต่ว่า ด้วยพัฒนาการก้าวหน้าของยุคสมัย นอกจากวัสดุตกแต่งสิ่งปลูกสร้างและภาษาที่ใช้ในพิธีกรรมทางศาสนาพุทธแล้ว จะไม่ค่อยได้พบเห็นเครื่องปั้นดินเผาพื้นบ้านชนเผ่าไทในส่วนอื่นๆ ลักเท่าใดนัก

บ้านเพยลงในเมืองสิบสองพันนามีภูมิหลังวัฒนธรรมที่ลึกซึ้ง แหล่งวัฒนธรรมอันอุดมสมบูรณ์ เลดี้พระธาตุหน่อบ้านเพยลงมีประวัติความเป็นมาที่ยาวนาน เป็นพุทธสถานนิกายเถรวาทที่ลือชื่อของสิบสองพันนา เทคนิคการปั้นดินเผาโดยปั้นหม้อถูกจัดเป็นมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของ



การปั้นหม้อดินด้วยปั้นหม้อของไทลื้อ
傣族慢轮制陶



ผู้ใหญ่บ้านบ้านเพยลงชมผลงานเครื่องปั้นดินเผาของอินางอ่อนช่างพื้นบ้าน
村长观看玉南恩的陶器

ชาติ การปั้นดินเผาของบ้านเพยลงมีประวัติศาสตร์ไม่น้อยกว่า 500 ปี หลังจากที่หมู่บ้านเริ่มปลูกต้นยางพาราในปี พ.ศ. 2535 การปั้นดินเผาจึงลดน้อยถอยลง

เพื่อไม่ให้ศิลปหัตถกรรมที่สืบทอดมาแต่บรรพบุรุษต้องสะดุดชะงักลง ในท้องถิ่นจึงมีการจัดตั้งกลุ่มสตรีฝีมือดีฝึกทักษะการปั้นดินเผาโดยเป็น-หมუნ กลุ่มฝึกอบรมได้เชิญผู้เชี่ยวชาญเทคนิคการปั้นดินเผาเป็นหมุนของหมู่บ้านมาให้ความรู้ ภาชนะดินเผาที่ผลิตออกมาสามารถใช้บรรจุใบชา เหล้า น้ำ เป็นต้น มีคุณสมบัติกันชื้น กันเชื้อรา กันแมลง ยังเป็นเครื่องประดับได้อีกด้วย สภาพการปั้นดินเผาของบ้านเพยลงชนเผ่าไท ปัจจุบันครูช่างผู้ถ่ายทอด-ทักษะ มีลูกศิษย์สืบทอด รายได้ของช่างปั้นดินเผา

ขยายตัวเพิ่มขึ้นอย่างมาก การปั้นดินเผาโดยเป็นหมุนโบราณของชนเผ่าไทกลับมีชีวิตสดใสอีกครั้ง เป็นที่ดึงดูดนักท่องเที่ยวจำนวนมาก ภาชนะดินเผาที่ผลิตได้ถูกส่งไปขายในทั่วประเทศจีน



อาหารสามประเภทที่ไม่ควรรับประทานขณะท้องว่าง

三类食物别空腹吃

鞣酸又称单宁酸，对胃黏膜有刺激性，可引起恶心、呕吐。一些水果味涩，大半与鞣酸分不开。鞣酸广泛存在于很多食物中，如绿豆、苹果、梨与许多水果的细胞里都含有鞣酸。



1. ผลไม้

กรดแทนนิกหรือแทนนิน เป็นกรดที่ก่อความระคายเคืองต่อเยื่อบุกระเพาะอาหาร ทำให้เกิดอาการคลื่นเหียน อาเจียน ผลไม้บางชนิดมีรสฝาด ซึ่งส่วนใหญ่จะมีกรดแทนนิกอยู่ด้วย กรดแทนนิกมีอยู่ในอาหารจำนวนมาก เช่น ในเซลล์ของถั่วเขียว แอปเปิ้ล สาลี่และผลไม้จำนวนมากล้วนมีกรดแทนนิก กรดแทนนิกสามารถทำปฏิกิริยาทางเคมีกับธาตุเหล็ก ทำให้เกิดกรดแทนนิกเหล็กสีดำ ดังนั้น ถ้านำถั่วเขียวลงต้มในหม้อเหล็ก น้ำในหม้อจะกลายเป็นสีดำ ถ้าใช้มีดเหล็กหั่นผลแอปเปิ้ลสาลี่ ก็จะเปลี่ยนเป็นสีดำเช่นกัน

ผลไม้ส่วนใหญ่เช่นลูกพลับจะมีกรดแทนนิกเป็น

จำนวนมาก ทำให้เป็นนิ่วในกระเพาะได้ง่าย นิ่วในกระเพาะเป็นโรคที่เกิดขึ้นอย่างเฉียบพลันกับกระเพาะ ซึ่งมักพบบ่อย อาการที่ปรากฏคือ ไม่สบายท้อง ท้องอืดเฟ้อ ปวดท้องเป็นช่วงๆ ไม่อยากทานอาหาร คลื่นเหียน อาเจียน เป็นต้น ปัจจุบัน โรคนี้ในกระเพาะที่พบส่วนใหญ่เป็นโรคนิ่วจากพืช ส่วนใหญ่มีสาเหตุมาจากการรับประทานลูกพลับ พุทราจีนดำและฮอว์ธอร์นจีน (ซานจา) เป็นจำนวนมากขณะท้องว่าง เนื่องจากผลไม้ชนิดนี้มีการดแทนนิกสูงมาก โดยเฉพาะในผลไม้ที่ยังไม่สุก เมื่อทำปฏิกิริยากับกรดในกระเพาะจึงกลายเป็นโปรตีนแทนนิน ซึ่งยากที่จะละลายในน้ำ และจับตัวเป็นก้อนกับยางผลไม้และเส้นใยพืชต่างๆ จึงกลายเป็นนิ่วในกระเพาะ

2. เครื่องดื่ม

ยกตัวอย่างเช่นชาเขียว ชาเขียวเป็นชาที่ไม่ผ่านกระบวนการหมัก จึงคงสารธรรมชาติในใบสดไว้ค่อนข้างสูง ในจำนวนนี้จะมีกรดคาร์บอลิกและคาเฟอีนในใบสดมากกว่า 85% ส่วนประกอบของชาเขียวมีสรรพคุณในการป้องกันความชรา ป้องกันมะเร็ง ด้านมะเร็ง ชาเขียว แก้อักเสบเป็นต้นได้ผลดีจริง ซึ่งใบชาชนิดอื่นๆ ไม่อาจเทียบได้ แต่ว่าด้วยองค์ประกอบธรรมชาติเหล่านี้ ถ้ารับประทานในขณะที่ท้องว่าง จะส่งผลเสียต่อร่างกายได้ง่าย เนื่องจากขณะที่ท้องว่าง สารเหล่านี้ที่มีอยู่ในชาเช่นคาเฟอีนและสารฟลูโอรีนจะถูกดูดซึมจนเกินขนาด คาเฟอีน

ส่งผลต่อคนบางคนทำให้มีอาการใจสั่น เวียนศีรษะ มือเท้าอ่อนแรง จิตใจเคลิบเคลิ้ม เป็นต้น เมื่อพบว่ามีอาการเมฆา อาจรับประทานน้ำตาลล็กก้อน หรือดื่มน้ำหวานล็กแก้ว อาการดังกล่าวข้างต้นก็จะผ่อนคลายและหายไป ถ้าหากร่างกายมีสารฟลูออรีนสะสมอยู่มากเกินไป อาจเป็นสาเหตุให้เกิดโรคทางเดินลำไส้ ส่งผลกระทบต่อสุขภาพของไต

การดื่มกาแฟขณะท้องว่างก็เช่นกัน คาเฟอีนจะไปกระตุ้นระบบประสาทซิมพาเทติก ให้เกิดความตื่นตัว แต่มีผลด้านลบคือทำให้ความอยากอาหารลดลง นอกจากนี้ เนื่องจากกระเพาะถูกกระตุ้นทำให้น้ำย่อยเพิ่มขึ้น เกิดการระคายเคืองกระเพาะว่างไม่เป็นผลดีต่อผู้ที่เป็โรคกระเพาะเป็นแผล

3. อาหารที่ทำให้เกิดระคายเคือง

คนจำนวนมากชอบดื่มเครื่องดื่มเย็นๆ จำนวนมากหลังการออกกำลังกายหรือขณะท้องว่าง ความจริงแล้ว ระบบย่อยในร่างกายต้องการคงสภาพความอบอุ่น การดื่มเครื่องดื่มเย็นๆ ขณะท้องว่างจะไประคายเคืองเยื่อบุกระเพาะอาหาร ทำให้เส้นเลือดหดตัวเนื่องจากเยื่อบุกระเพาะความเย็น ถ้าสภาพเช่นนี้ดำเนินต่อเนื่องระยะยาวเป็นเหตุให้เยื่อบุกระเพาะขาดเลือดส่งผลให้เกิดอาการกระเพาะอักเสบ ขณะเดียวกัน เนื่องจากกระเพาะมีความเย็นสะสมส่งผลกระทบต่อหัวใจ ทำให้อวัยวะเหล่านี้ปรากฏอาการบีบรัดอย่างเฉียบพลัน ทางที่ดีควรดื่มเครื่องดื่มเย็นช่วงระหว่างสองมื้ออาหาร ไม่ควรดื่มเครื่องดื่มเย็นในทันทีขณะท้องว่างหรือหลังอาหาร และขณะที่เสียเหงื่อมาก



น้ำผลไม้ทรงคุณค่าสารอาหารที่ทำได้ด้วยตนเอง

zì zhì yíng yǎng guǒ zhī
自制 营 养 果 汁

1 qíng jǐng huì huà 情景会话 unanun 文 / 陆 蕊

(A : หญิง B : หญิง)

zǒu lèi le zán men zhǎo gè dì fāng xiē
A: 走累了, 咱们 找个地方 歇
xiē jiǎo hē diǎn dōng xī ba
歇脚, 喝点 东西吧。

เดินเหนื่อยแล้ว พวกเราหาที่นั่งพักเท้าและหาอะไรดื่มกัน
ซักหน่อยเถอะนะ

hǎo wǒ men dào qián miàn nà jiā xiǎo
B: 好, 我们到 前面 那家小
lěng yǐn diàn ba
冷饮店吧!

ดีจัง พวกเราไปร้านเครื่องดื่มเย็นเล็กๆ ข้างหน้านั้นแล้วกัน
เนอะ

nǐ hē shá
A: 你 喝 啥?
เธอดื่มอะไรดีจ๊ะ?

wǒ yào yì bēi níng méng zhī nǐ ne
B: 我要 一杯 柠 檬 汁, 你 呢?
ฉันเอาน้ำมะนาวแก้วนี้ เธอละ?

wǒ yào yì bēi mù guā niú nǎi
A: 我要 一杯 木 瓜 牛 奶。
ฉันเอานมมะละกอแก้วนี้

nǐ xǐ huān hē mù guā niú nǎi jīng
B: 你 喜 欢 喝 木 瓜 牛 奶? 经
cháng jiàn nǐ hē
常 见 你 喝。

เธอชอบดื่มนมมะละกอหรือจ๊ะ? เห็นเธอดื่มบ่อย



fēi cháng xǐ huān
A: 非 常 喜 欢!

ฉันชอบมากเลยล่ะจ๊ะ!

bù rú wǒ jiāo nǐ huí jiā zì jǐ zuò
B: 不 如 我 教 你, 回 家 自 己 做?
ฉันว่า ฉันสอนเธอ จะได้กลับบ้านไปทำเองได้ดีไหม?

hǎo zhǔ yì kuài shuō wǒ yòng bǐ jì
A: 好 主 意, 快 说, 我 用 笔 记
xià
下。

เป็นความคิดที่ดี รีบบอกมาเร็ว เดี่ยวฉันจด

jiāo nǐ dì yī zhǒng mù guā qù pí qiē
B: 教 你 第 一 种: 木 瓜 去 皮, 切
kuài fàng rù guǒ zhī jī zhōng jiā rù
块, 放 入 果 汁 机 中 加 入
háo shēng xiān nǎi táng bīng qí lín
200 毫 升 鲜 奶、糖、冰 淇 淋

shì liàng yòng zhōng sù jiǎo bàn jǐ fēn
适 量, 用 中 速 搅 拌 几 分
zhōng jí kě
钟 即 可。

ฉันสอนเธอ อย่างแรกนะ ปลูกเปลือกมะละกอก่อนเป็นชิ้น
เอาใส่ในเครื่องปั่นน้ำผลไม้แล้วเทนมสด 200 มิลลิลิตรน้ำตาล
และไอศกรีมในปริมาณที่เหมาะสม บันด้วยความเร็วปาน
กลาง 2-3 นาที

màn diǎn wǒ hái méi jì xià
A: 慢 点, 我 还 没 记 下。
เดี๋ยวนะช้าๆ หน่อย ฉันจดไม่ทัน

wǒ kāi shǐ shuō dì èr zhǒng le mù guā
B: 我 开 始 说 第 二 种 了, 木 瓜
qiē chéng kuài lián tóng niú nǎi dàn
切 成 块, 连 同 牛 奶, 蛋
huáng yì qǐ dǎ chéng zhī zài jiā rù
黄 一 起 打 成 汁, 再 加 入
níng méng zhī jí fēng mì
柠 檬 汁 及 蜂 蜜。

ฉันจะเริ่มสอนแบบที่สองแล้วนะ หั่นมะละกอก่อนเป็นชิ้น คั้น
รวมกับนมและไข่แดง หลังจากนั้น ใส่ส่วนผสมนมและน้ำผึ้ง

tīng qǐ lái hěn bú cuò hái yǒu ma
A: 听 起 来, 很 不 错, 还 有 吗?
ฟังแล้ว ไม่เลวนะ ยังมีแบบอื่นอีกไหมจ๊ะ ?

hái yǒu yì zhǒng yě shì zuì jiǎn dān
B: 还 有 一 种, 也 是 最 简 单
de jiāng mù guā kuài xiān niú nǎi bái
的 : 将 木 瓜 块, 鲜 牛 奶, 白
shā táng jí shì liàng suì bīng yì qí
砂 糖 及 适 量 碎 冰 一 齐
fàng rù guǒ zhī jī zhōng dǎ suì chéng
放 入 果 汁 机 中, 打 碎 成
nóng zhī
浓 汁。

ยังมีอีกวิธีหนึ่ง ซึ่งเป็นแบบที่ง่ายที่สุด หั่นมะละกอก่อนเป็นชิ้น
ใส่นมสด น้ำตาลทรายขาวและน้ำแข็งบดในปริมาณเหมาะสม
ลงไปเครื่องปั่นน้ำผลไม้ บันจนเป็นน้ำปั่น

wǒ shì mù guā kòng jīn tiān huí jiā
A: 我 是 “木 瓜 控”, 今 天 回 家
jiù yī yī shì shì
就 一 一 试 试!

ฉันเป็น “คนชอบมะละกอมาก” วันนี้ ฉันจะกลับบ้านไป
ลองดูซักหน่อย !

zhè xià nǐ mǎn yì le ba
B: 这 下 你 满 意 了 吧!
คราวนี้เธอพอใจแล้วละซี !

cháng hē niú nǎi duì shēn tǐ hǎo
A: 常 喝 牛 奶, 对 身 体 好。
ดื่มนมประจำดีต่อสุขภาพนะจ๊ะ

wǒ zhè jiù qù mǎi xīn xiān de niú nǎi
B: 我 这 就 去 买 新 鲜 的 牛 奶。
ฉันจะไปซื้อนมสดเดี๋ยวนี้เลย

2 chéng yǔ gù shì นิทานสามวันจบ ±à/À½ Èī

tài gōng diào yú
太 公 钓 鱼

ไท่กงตกปลา

shāng cháo de mò dài jūn zhǔ zhòu
商 朝 的 末 代 君 主 纣
wáng bào nüè wú dào huāng yín wú dù
王, 暴 虐 无 道, 荒 淫 无 度,
jiāo shē yín yì làn shā bǎi xìng zhòu
骄 奢 淫 逸, 滥 杀 百 姓。纣
wáng shǒu xià yǒu gè jiào jiāng shàng
王 手 下 有 个 叫 姜 尚,
yòu míng jiāng zǐ yá de dà chén tā jiàn
又 名 姜 子 牙 的 大 臣, 他 见
zhòu wáng rú cǐ hú zuò fēi wéi biàn qì
纣 王 如 此 胡 作 非 为, 便 弃
guān ér zǒu yīn jū zài wèi shuǐ zhī bīn
官 而 走, 隐 居 在 渭 水 之 滨。
wèi hé yí dài shì zhū hóu jī chāng
渭 河 一 带 是 诸 侯 姬 昌

de guǎn xiá fàn wéi jī chāng jiù shì hòu
的 管 辖 范 围。姬 昌 就 是 后
lái de zhōu wén wáng jiāng zǐ yá zhī dào
来 的 周 文 王。姜 子 牙 知 道
jī chāng xiōng huái dà zhì qiú xián rú kě
姬 昌 胸 怀 大 志, 求 贤 如 渴,
wèi le xī yǐn jī chāng de zhù yì jiāng zǐ
为 了 吸 引 姬 昌 的 注 意, 姜 子
yá tiān tiān zuò zài wèi shuǐ biān diào
牙 天 天 坐 在 渭 水 边 “钓

yú yì bān rén yòng wān gōu diào yú
 一般人用弯钩钓鱼，
 wān gōu shàng guà zhe yú èr rán hòu
 弯钩上挂着鱼饵，然后
 bǎ yú gōu fàng rù shuǐ zhōng diào yú kě
 把鱼钩放入水中钓鱼。可
 shì jiāng zǐ yá yòng de yú gōu shì zhí
 是姜子牙用的鱼钩是直
 de bú fàng yú èr ér qiě lí kāi shuǐ miàn
 的，不放鱼饵，而且离开水面
 zú yǒu sān chǐ gāo tā yì biān gāo jǔ diào
 足有三尺高。他一边高举钓
 gān yì biān diào yì biān shuō yú ér ya
 竿，一边钓一边说：“鱼儿呀，
 yuàn yì de jiù shàng gōu ba
 愿意的就上钩吧！”

zài shuǐ biān diào yú de jiāng zǐ yá
 在水边钓鱼的姜子牙
 qī shí suì shí qiǎo yù zài wèi shuǐ hé
 七十岁时，巧遇在渭水河
 biān chū liè de jī chāng jī chāng tóng tā
 边出猎的姬昌。姬昌同他
 jiāo tán tán dé fēi cháng tóu jī wén wáng
 交谈，谈得非常投机，文王
 liáo jiě jiāng shàng què yǒu zhēn cái biàn
 了解姜尚确有真才，便
 ràng jiāng shàng yǔ tā tóng chē ér guī
 让姜尚与他同车而归。

กษัตริย์โจ้วแห่งราชวงศ์ซางตอนปลายใช้อำนาจข่ม
 แหงผู้อื่นอย่างไรคุณธรรม มัวเมาในกาม หยิ่งอวดดีและ
 ใช้ชีวิตฟุ่มเฟือยไร้สาระ ลังหารชาวบ้านอย่างไรเหตุผล
 อัครเสนาบดีภายใต้กษัตริย์โจ้วหวางมีบุคคลผู้หนึ่งชื่อ
 ว่า เจียงซัง ซึ่งมีชื่ออีกชื่อหนึ่งว่าเจียงจื่อหย่า เมื่อเขาเห็น
 กษัตริย์โจ้วหวางทำตัวอันธพาลเหลวไหลเช่นนี้ เขาจึง
 ลาออกแล้วจากไป ไปหลบอาศัยอยู่ที่ริมฝั่งแม่น้ำเว่ย

แถบแม่น้ำเว่ยเป็นพื้นที่ภายใต้การดูแลของจิวซางเจ้า
 ผู้ครองนครรัฐ จิวซางก็คือนักขัตริย์โจ้วเหวินหวางในเวลา
 ต่อมา เจียงจื่อหย่ารู้ว่าจิวซางมีจิตใจกว้างขวางและมี
 ลัทธิจะ แสวงหาบุคคลที่มีคุณธรรมความดีอย่างแรงกล้า
 เพื่อเป็นการดึงดูดความสนใจของจิวซาง เจียงจื่อหย่าจึง

“ตกปลา” อยู่ริมฝั่งแม่น้ำทุกวัน คนทั่วไปจะใช้คันเบ็ด
 ตกปลา ซึ่งตะขอเบ็ดจะแขวนเหยื่อล่อปลาไว้ หลังจาก
 นั้นก็จะหย่อนเบ็ดลงในแม่น้ำเพื่อตกปลา แต่ทว่าเบ็ดตก
 ปลาที่เจียงจื่อหย่าใช้เป็นแบบตรงๆ ไม่ใส่เหยื่อล่อ และ
 หย่อนเบ็ดตกปลาห่างจากพื้นผิวน้ำ 3 ฟุต เขายกคันเบ็ด
 ขึ้นพร้อมกับตกปลาไปพลางและพูดไปพลางว่า “ปลาเอ๋ย
 อยากจะขึ้นมาติดเบ็ดก็ขึ้นมาเถอะ!”

ขณะที่เจียงจื่อหย่าซึ่งนั่งตกปลาอยู่ริมน้ำอายุได้ 70
 ปี ก็บังเอิญพบกับจิวซางซึ่งออกล่าสัตว์มาที่ริมน้ำเว่ยพอ
 ดี จิวซางได้พูดคุยกับเขา คุยกันถูกคอกมากเป็นพิเศษ
 กษัตริย์เหวินหวางรู้ว่าเจียงซังเป็นบุคคลผู้มีความสามารถ
 อย่างแท้จริง จึงได้ให้เจียงซังนั่งรถม้ากลับไปด้วยกัน

หลังจากเจียงจื่อหย่าเข้าสู่ราชสำนัก ก็ได้รับการแต่งตั้ง
 จากจิวซางให้เป็นไต่ก่ง จิวซางเคยถามเจียงจื่อหย่าว่า
 “ทำอะไรถึงจะได้ครองไต่หล้า?” เจียงจื่อหย่ากล่าวว่า
 “รัฐของเจ้าครองที่ดี ทำให้ประชาชนมั่งคั่ง รัฐของผู้
 ปกครองเผด็จการ ทำให้ทหารร่ำรวย รัฐที่ใกล้จะล่มสลาย
 ทำให้ขุนนางร่ำรวย รัฐที่ไร้อารยะ คลังรัฐร่ำรวย สิ่งนี้เรียกว่
 ว่าส่วนบนเอ่อล้นส่วนล่างรั่วไหล”

ต่อมา เจียงจื่อหย่าได้ช่วยงานกษัตริย์เหวินหวาง
 และกษัตริย์อยู่อย่างต่อเนื่องกัน จนได้ล้มการปกครอง
 ของกษัตริย์โจ้วหวางได้สำเร็จและก่อตั้งราชวงศ์โจ้วใน
 ประวัติศาสตร์จีนขึ้นมา

shì yì

释 义: อรรถาธิบาย

bǐ yù xīn gān qíng yuàn dì zhòng bié

比喻心甘情愿地中别

rén shè xià de quān tào

人设下的圈套。

อุปมาว่า เต็มใจพร้อมที่จะติดกับดักที่คนอื่นสร้างเอาไว้

chū chù

出 处: ที่มาของสำนวน

wǔ wáng fá zhòu píng huà

《武王伐纣平话》

“เรื่องเล่ากษัตริย์โจ้วหวางปราบกษัตริย์โจ้วหวาง”



ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน 泰国中国商务信息中心



“ รู้ลึก...ธุรกิจการเงิน ”

- ให้บริการข้อมูลเศรษฐกิจจีนผ่านเว็บไซต์ www.thaibizchina.com
- ให้คำปรึกษาด้านการลงทุนในจีนทุกประเภท
- ติดต่อประสานงานกับหน่วยงานด้านการลงทุนในจีนให้กับนักลงทุนไทย
- ให้บริการอุปกรณ์สำนักงาน ห้องประชุม เพื่อใช้สำหรับติดต่อนักธุรกิจจีน

บริการอื่น ๆ

- ให้คำแนะนำการศึกษาต่อในประเทศจีน และในประเทศไทย
- ศูนย์กลางข้อมูลทางเศรษฐกิจ การศึกษา และการท่องเที่ยวแบบครบวงจรขนาดย่อย

ติดต่อกับเจ้าหน้าที่

ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน ณ นครคุนหมิง
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง
โรงแรมคุนหมิง (อาคารทิศใต้ ชั้น 1)
โทรศัพท์ : (86-871) 316-8916
โทรสาร : (86-871) 313-6090



ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรอบ เล่มที่หนึ่ง” (29)

ยรรยง จิระนคร

景洪坝子的盟遮来和盟邦法 灌溉渠简况 (一)

เหมืองแช่ลายและเหมืองปางฟ้าในระบบชลประทานทุ่งเชียงรุ่ง (๑)

เมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๗ ทาว เซยาะชินอำมาตย์หอคำเชียงซึ่งเคยดำรงตำแหน่งฮ้อยดั่งกาดอำมาตย์หอคำเชียงรุ่ง ได้เล่าเรื่องระบบชลประทานของเชียงรุ่งตามสาระในเอกสารไทลื้อ ข้อมูลนี้กล่าวว่า แวนแคว้นไทลื้อสิบสองพันนาตั้งแต่ทุ่งเชียงรุ่งถึงทุกหัวเมือง ล้วนแล้วมีระบบชลประทานแบบดั้งเดิมที่ค่อนข้างสมบูรณ์สำหรับหล่อเลี้ยงไร่นาเหนือสนามหอคำเชียงรุ่งและกว่านที่ว่าการของหัวเมืองตลอดจนเขตการปกครองหัวสิบ หัวซาว ซาม่า ในชนบทและหมู่บ้านต่างก็มีเจ้าหน้าที่และพนักงานควบคุมดูแลด้านน้ำเหมืองชลประทาน เหนือสนามหอคำเชียงรุ่งมีเจ้าหลวงปราสาทซึ่งเป็นมหาเสนาอำมาตย์รับหน้าที่ดูแลน้ำเหมืองและเหมืองฝายในทุ่งเชียงรุ่งและหัวเมืองต่างๆ โดยมีเจ้าหน้าที่ชลประทานที่เรียกว่า พญาพันเหมือง จำพันเหมือง แสนพันเหมือง และพันเหมืองเป็นผู้ดูแลอย่างรูปธรรม

น้ำเหมืองชลประทานทุ่งเชียงรุ่งทั้งหมดมี ๑๓ สาย แต่ที่ค่อนข้างยาวประมาณ ๑๐-๑๕ กิโลเมตร มี ๕ สาย คือ เหมืองแช่ลาย เหมืองปางฟ้า น้ำเหมืองยอง เหมืองน้ำหิน และเหมืองห้วยฮ่อง เราขอเสนอข้อมูลเหมืองแช่ลายและเหมืองปางฟ้า ๒ สาย โดยจะเสริมด้วยข้อมูลจากการสำรวจเมื่อ พ.ศ. ๒๕๐๕ ของทาว หย่งหมิง เฉา ฉิงจาง และเจ้าแสงเมือง

เหมืองแช่ลาย ยาวประมาณ ๑๒.๕ กิโลเมตร อยู่ด้านเหนือของทุ่งเชียงรุ่ง ขนานกันกับแม่น้ำห้า น้ำเหมืองนี้เริ่มต้นจากบ้านยางลีแล้วสิ้นสุดที่บ้านเชียงทายโดยไหลลงที่แม่น้ำห้า หมู่บ้านที่มีน้ำได้รับการหล่อเลี้ยงจากเหมืองนี้ มี ๒๐ หมู่บ้าน

พื้นที่นา ๑๖,๐๐๐ นาที่ได้รับการหล่อเลี้ยงจากเหมือง

แช่ลายนี้ ส่วนใหญ่เป็นนาทำขุนเสนาอำมาตย์ของหอคำเชียงรุ่ง อาทิ นาเจ้าแผ่นดิน ๔,๔๐๐ นา ฮ้อยดั่งบ้านนอกที่ควบตำแหน่งเป็นฐหลวงเค้ามี่ ๒,๓๐๐ นา เจ้าหลวงนาแพนมี ๑,๘๐๐ นา ฮ้อยดั่งจอมวังมี ๑,๐๐๐ นา ฯลฯ นอกจากนี้ ยังมีนาจำนวนไม่น้อยที่เป็น “นากิน” ของพนักงานรับใช้ในหอคำเชียงรุ่งที่เหนือสนามประทานเป็น “นาเก็บกิน” ลักษณะค้ำยั้งชีพหรือค่าตอบแทน อาทิ “นาพาถุง” ของป่าวผู้สะพายถุงยามเจ้าแผ่นดิน ๓๐ นา “นาเซ่น” ของผู้ลัดโต๊ะเซ่นไหว้เทวดา ๓๐ นา “นาช่างคำ” ของช่างทองหอคำ ๕๐ นา “นากาดทราย” ของผู้ล้มวัวในพิธีเซ่นไหว้เทวดาตลาด ๕๐ นา “นาค้างไฟ” ของผู้ปักค้ำจุดบั้งไฟ ๕๐ นา “นากาดพาย” ของผู้พายเจ้าแผ่นดิน ๗๐ นา “นาตี๋ซ้อง” ของคนที่ย่วยกรรยาอำมาตย์ฮ้อยดั่งหัวซ้อง ๑๔๐ นา “นาใช้ขันคำ” ของป่าวผู้ถือขันคำเจ้าแผ่นดินเมื่อไปทำบุญวัด ๑๔๐ นา “นาแห่” ของกองเกียรติยศผู้แบกไม้ไผ่จามรของหอคำ ๒๐๐ นา “นาพราน” ของนายพรานเจ้าแผ่นดิน ๑,๐๐๐ นา เป็นต้น

พนักงานชลประทานซึ่งก็คือพันเหมืองของเหมืองแช่ลายมี ๔ คนแต่งตั้งโดยเจ้าหลวงนาชาวอำมาตย์ของหอคำเชียงรุ่งที่รับผิดชอบดูแลน้ำเหมืองสายนี้ในฐานะเป็นตัวแทนของเจ้าแผ่นดิน หัวหน้าพันเหมืองคือพญาพันเหมืองบ้านนอก รองหัวหน้าคือพญาพันเหมืองบ้านก้องหลวง ส่วนพันเหมืองอีก ๒ คน คือ จำพันเหมืองบ้านเจิงและจำพันเหมืองบ้านยางลี

พื้นที่ชลประทาน ๒๐ หมู่บ้านของเหมืองแช่ลายนั้นส่วนมากคือ ๑๖ หมู่บ้านยังแต่งตั้งพันเหมืองประจำหมู่บ้าน ๑ คนเป็นผู้ดูแลการใช้น้ำเหมืองหล่อเลี้ยงนาอย่างรูปธรรม แต่มี ๔ หมู่บ้านที่ไม่มีพันเหมืองหมู่บ้าน ก็ให้พนักงาน “ลงตา” ช่วยทำหน้าที่พันเหมืองหมู่บ้าน ลงตาเป็นพนักงานรับใช้ดูแล “นาพ่อล้าม” “นาหลวงเจ้า” (นาเจ้าแผ่นดิน) ด้านการให้เช่าและการเก็บค่าเช่าเป็นข้าวเปลือกที่เรียกว่า “ข้าวบาทนา” (บาทนาในภาษาไทยคือคักดินนา)

รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล
องค์กรและประเทศไทย

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสนาบดีไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



www.thaiawards.com



ความฝันบินออกจากร้านนี้



เว็บไซต์หลายภาษา
ไทย ลาว พม่า เวียดนาม
泰 緬 老 越 ...
多语种网站

AIMANI
เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani (จีน)
艾玛尼 (中国) 网络科技
www.gms-seasa.com

梦想从这里起飞

艾玛尼(中国)网络科技有限公司
电话：86-871-4668646

บริษัทเทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani (จีน) จำกัด
โทรศัพท์ : 86-871-4668646
E-mail : gmsseasa@hotmail.com

